ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. Т. Г. ШЕВЧЕНКО
Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии

КУЛЬТУРА РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Практикум

2-е издание, переработанное и дополненное

Тирасполь

*Издательство
Приднестровского
Университета*

2024

УДК 811.133.1'38 (075.8)
ББК Ш147.11-55я73
К90

Составитель:

Л. Г. Ключникова, ст. преп.

Рецензенты:

В. Н. Абабий, канд. фил. наук, доц. каф. иностранных языков Приднестровского государственного университета им. Т. Г. Шевченко

Н. М. Дубленко, ст. преп. каф. романо-германской филологии Приднестровского государственного университета им. Т. Г. Шевченко

К90 Культура речевого общения на французском языке: практикум [Электронный ресурс] / ГОУ «Приднестровский государственный университет им. Т. Г. Шевченко»; Филологический факультет; составитель Ключникова Л. Г. – 2-е изд. доп. и перераб. – Тирасполь: Изд-во Приднестр. ун-та, 2024 – 104 с.

Системные требования: CPU (Intel/AMD) 1,5 ГГц / ОЗУ 2 Гб / HDD 450 Мб / 1024*768 / Windows 7 и старше / Internet Explorer 11 / Adobe Acrobat Reader 6 и старше.

Цель данного пособия: обогатить словарный запас и развить навыки коммуникативной компетенции на основе тематики и языкового материала, предусмотренного рабочей программой по данному курсу. В его основу положены следующие принципы: комплексность; речевая, коммуникативная направленность пособия, которой подчинена его структура и содержание; систематичность и последовательность введения материала и его повторяемость.

Учебно-методическое пособие предназначено для студентов-бакалавров очной формы обучения по направлению подготовки «Лингвистика», профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

УДК 811.133.1'38 (075.8)

ББК Ш147.11-55я73

Рекомендовано Научно-методическим советом ПГУ им. Т. Г. Шевченко

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное учебно-методическое пособие «Практический курс по развитию навыков устной речи на французском языке» адресовано студентам II курса по профилю подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

Цель данного пособия: обогатить словарный запас и развить навыки коммуникативной компетенции на основе тематики и языкового материала, предусмотренного программой по данному курсу.

В основу построения пособия положены следующие принципы: комплексность; речевая, коммуникативная направленность пособия, которой подчинена его структура и содержание; систематичность и последовательность введения материала и его повторяемость.

Пособие состоит из 10 уроков. Задания и упражнения отличаются разнообразием и варьируются. Особое внимание уделяется речевой деятельности обучающихся, коммуникации. В упражнениях предполагается работа студентов не с изолированным словом, а со словосочетаниями и предложениями. Цель раздела «Situations à discuter» – проверить, насколько хорошо студенты овладели всем изученным языковым материалом. Количество и разнообразие упражнений позволяет использовать их как для работы в аудитории, так и для выполнения домашних заданий.

Leçon 1. LA FRANCE

MOTS ET EXPRESSIONS

géographie *f* – география

département *m* – департамент

catholicisme *m* – католичество

république *f* – республика

laver – омыывать

organisation *f* politique – политическое устройство

parlement *m* – парламент

Assemblée nationale – Национальное собрание

itinéraire *m* – маршрут

I. Dialogue «LA FRANCE» № 1

– Bonjour, Pierre!

– Salut, Pascal! Tu es déjà prêt pour l'examen de français?

– Tout est presque prêt. Répétons ensemble les renseignements principaux sur la France.

– Allons-y. Alors, comment s'appelle le pays officiellement et quelle est sa position géographique?

– La France se trouve en Europe occidentale, elle est lavée par les eaux de la mer du Nord, les détroits Pas de Calais et La Manche, et au sud par la Méditerranée. La France est frontalière avec la Belgique, l'Allemagne, la Suisse, le Luxembourg, l'Italie, le Monaco et l'Espagne.

– C'est bien, mais il est indispensable d'ajouter, que l'île de la Corse appartient aussi au territoire de la France, et qu'elle occupe la première place par son territoire parmi les états de l'Europe occidentale.

– Plus loin nous abordons la répartition administrative du pays. La France est divisée en 96 départements, qui se trouvent sur les lieux des provinces historiques. Chaque département a sa capitale. Nice, Marseille, Avignon, Versailles, Orléans, Paris, sont des centres administratifs.

– Bon. Si je ne me trompe, la population de la France est vers les 55 millions d'habitants, 90 % d'eux sont Français, les autres sont Alsaciens, Lorrains, Bretons, Flamands, Basques.

– Sais-tu qui peuplait ce pays dans l'antiquité?

– A mon avis c'étaient les Celtes. Les Romains les appelaient les Gaulois, et le pays, la Gaule.

– Et quelle est la religion répandue en France?

– La religion principale est le catholicisme.

– Parlons de l'organisation politique du pays. En France, le Président est le chef de l'Etat, d'après la constitution il jouit de large pouvoir. La France est une république, c'est bien connue.

– Oui c'est ça. Et le parlement en France, tout comme en Angleterre, est le haut organe du pouvoir législatif.

– Et il se compose de deux chambres: l'Assemblée nationale et le Sénat. J'ai un peu vu à la télé une séance du parlement – ils discutent orageusement tout comme chez nous.

– Et qu'est ce que nous savons de la nature de France? Moi, par exemple, je me rappelle que le territoire français est principalement une plaine et au sud-est commencent les Alpes occidentaux. Les montagnes, tout comme l'océan, ont de l'influence sur le climat de la France, le climat est généralement modéré, avec un hiver doux et un été tiède.

– Il est important de ne pas oublier de dire aussi deux petits mots sur les rivières de la France. La Loire, le Rhône, la Seine, la Garonne, sont les plus grands fleuves de France, ils sont navigables.

– Alors, pas mal comme préparation. Espérons une bonne note!

II. Les sujets à développer:

Composez des dialogues, en utilisant les mots et les expressions suivantes:

Sujet 1

Les personnages – le guide et le directeur de la société touristique.

Le guide va accompagner un groupe des touristes à la France. Il a fait l'itinéraire approximatif et l'a apporté pour affirmer au directeur. Selon cet itinéraire, d'abord on rencontre le groupe à l'aéroport, et puis on lui montre la France avec les arrêts dans les capitales de quelques départements. Le guide veut faire le dernier arrêt à Paris. Le directeur approuve l'itinéraire proposé, mais il conseille d'organiser l'excursion supplémentaire «Les châteaux de la Loire». Le guide promet de faire pour demain les amendements et les compléments à l'itinéraire et les présenter à la signature au directeur.

подписать – signer

утвердить – confirmer

согласно чему-л. – d'après...
 экскурсия – excursion *f*
 сделать остановку – faire escale (arrêt)
 наметить программу – élaborer un programme
 организовывать – organiser
 исправление – correction

Sujet 2

Les personnages – Mme Angelique et Mme Anastasia.

Une dame âgée, Mme Angelique, va faire le voyage pour la France, mais elle ne connaît pas, quel itinéraire choisir. Elle téléphone à une de ses connaissances, Mme Anastasia, qui est vient de faire le voyage touristique semblable et demande conseil. Mme Anastasia décrit le voyage pour la France à l'autobus. Elle raconte des châteaux, des villes, des vignobles et conseille de s'attarder obligatoirement à Paris quand même pour une semaine. Cependant Mme Angelique lui contredit constamment, car leurs goûts ne coïncident pas, car elle n'a pas déjà de forces, en plus elle est limitée par l'argent.

Sujet 3

Les personnages – le touriste et l'administrateur de l'hôtel.

Le touriste s'approche à l'administrateur et l'interroge sur les curiosités locales. Il dit qu'il est venu à Paris pour la première fois, aujourd'hui son groupe a le jour libre et lui avec ses amis, ils voudraient partir en dehors de Paris et regarder quelque chose d'intéressant. L'administrateur propose quelques variantes: Versailles, les châteaux de la Loire, le Disneyland et un petit restaurant du beau-frère de l'administrateur, où les touristes peuvent goûter les meilleurs vins de France. Le touriste incline au restaurant, mais décide de consulter les amis. Il remercie l'administrateur et part.

администратор – réceptionniste *m*
 свободный день – jour *m* libre
 граница – frontière *f*
 вариант – variante *f*
 замок – château *m*
 вино – vin *m*
 полусухое – demi-sec
 сладкое – doux
 сухое – sec

шампанское – champagne *m*
 игристое – mousseux
 посоветоваться с кем-либо – demander conseil à qn, consulter qn
 иностранный язык – langue *f* étrangère
 летние курсы – cours d'été
 молодежь – jeunesse *f*
 экскурсии – excursions *f pl*
 люди – gens *m pl*
 знаменитые – célèbres
 интересоваться – s'intéresser
 делать выбор – faire un choix

III. Situations à discuter

Faites des dialogues à la base des situations proposées:

Situation 1

Tes parents te proposent de partir faire tes études d'été en France ou en Allemagne. Tu dois faire le choix: en Allemagne il y aura une compagnie gaie, en France – la pratique de langue.

иностраннные языки – langues étrangères
 летние курсы – cours d'été
 молодежь – jeunesse *f*
 экскурсии – excursions
 знаменитые люди – gens célèbres
 интересоваться – s'intéresser
 делать выбор – faire un choix

Situation 2

Le professeur des classes primaires est tombé malade, et on t'a demandé de les donner une leçon. Les enfants doivent raconter quelque chose de la France. Tu as besoin de faire le récit simple et clair.

провинция – province *f*
 оmyвать – laver, baigner
 римляне – Romains
 король – rois *m*, souverain *m*
 королева – reine *f*
 придворные – suite *f*
 замок – château *m*
 столица – capitale *f*

IV. Les exercices lexicaux-grammaticaux

1. Remplissez les lacunes par les mots suivants:

Prétigieux, un professionnel, un croquis, un successeur, prendre, un soin, le raffinement, le défilé, porter, au cours, se tourner, retransmettre, nombreux, promouvoir, confectionner, de.

La France est le pays de la haute couture. Les yeux des ... de la mode ... toujours vers les modèles présentés par les couturiers français. Ils présentent leurs créations chaque année ... d'un défilé prestigieux, ... par la télévision et les magazines dans toutes les langues. Un des plus ... couturiers français Yves Saint-Laurent ... de Christian Dior, il règne dans sa célèbre maison de l'avenue Marceau. Il fait ... puis il donne dans ses ateliers, où ses ouvrières ... le modèle avec Chaque création demande ... heures de travail. Le jour ... il faut présenter deux cents modèles ... par de jeunes femmes: les mannequins. Yves Saint-Laurent ... sa retraite en 2003, mais ses modèles et tout ce qu'il avait créé (les produits de beauté, de maquillage, les parfums, la lingerie féminine) continuent à ... l'élégance et ... de la haute couture française dans le monde entier.

2. Mettez les verbes à l'impératif:

1. (Se coucher) plus tôt.
2. (Faire) la gymnastique le matin.
3. (Boire) chaque jour 2 verres de thé.
4. (Ne jamais être) en retard.
5. (Avoir) confiance en moi et (tenir) toujours votre parole.
6. (Etre) sage et poli.
7. (Se laver) tous les matins.
8. (Prendre) des médicaments.
9. (Se réveiller) à temps.
10. (Savoir) qu'il vous surveille.

V. Dialogue «LA FRANCE» № 2

pour le travail supplémentaire

- Maman! Ouai! Nous partons en France!
- En France? Qui nous, et quand?
- Les dix meilleurs élèves de l'école et trois profs. On me prend aussi. Je connais l'histoire de la France mieux que tous. Nous y partirons dans deux mois, et après, des élèves français viendront chez nous.
- Et où irez-vous?

-
- Nous ferons le vol de Moscou à Paris et après nous allons à Marseille.
 - Pour combien de jours?
 - Pour deux semaines.
 - O, c'est assez long. On peut tant voir.
 - Oui, nous allons vivre chez des familles françaises à Marseille, et de là aller vers d'autres villes.
 - Je connais mal la France. A l'école je me suis intéressée plus à l'Angleterre, puisque j'ai étudié l'anglais.
 - Maman, l'histoire française m'est tellement intéressante, que parfois, je rêve d'un séjour dans différents lieux de la France, et que je fréquente des personnalités célèbres. Je ne peux pas croire que mes rêves s'accomplissent!
 - Et où aurais-tu voulu aller?
 - Maman, imagines, que les Romains n'ont seulement vaincu les Gaulois et conquis la Gaule, la France contemporaine, mais ils y restaient vivre. Et je pourrai voir les monuments conservés des temps de l'empire romain!
 - Alors là, je ne savais pas que les Romains étaient en France!
 - Ils l'ont conquise vers le milieu du premier siècle avant notre ère. Est-il possible que tu ne te souviens pas du livre de Jules César «Notes sur la guerre gauloise»?
 - Mais tu vas en France pas pour les monuments romains, qu'est ce que tu voudrais y voir?
 - Mais bien sûr, Paris, tous les musées et les curiosités. Je veux grimper à la Tour Eiffel, voir les expositions du Louvre, la tombe de Napoléon, visiter les expositions modernes au centre George Pompidou...
 - Mais seul Paris, ce n'est pas toute la France! Tu auras la possibilité de voir tout le pays.
 - Oui, probablement, en premier lieu, j'aurai envie de voir la ville d'Orléans, qu'a libéré Jeanne d'Arc, et puis les châteaux de Loire.
 - Les monuments du passé, les musées, c'est un itinéraire ordinaire de tout les touristes, mais si tu aimes tant ce pays, et que tu étudies son histoire et sa langue, tu as sûrement un rêve de voir un certain quelque chose qui se trouve à l'écart des chemins usés.
 - Oui maman. Tu sais que je m'intéresse beaucoup à la maison de Léonard de Vinci, on dit que là, des maquettes de ses inventions sont exposées. Et encore j'aurais voulu aller au plus grand théâtre de l'opéra du monde. Il a été construit sous Napoléon III. Imagines, ce théâtre peut contenir 2000

spectateurs. Comme j'aurais voulu y écouter un opéra célèbre! Et encore j'aurais navigué en bateau par la Seine pour voir Notre-Dame de Paris de l'eau. Ah, oui et encore monter au Sacré-Cœur...

– Stop, stop, stop. Tu n'auras pas beaucoup de temps, et tu n'es pas seule, mais avec un groupe, alors étudies comme il faut votre programme et choisis le plus intéressant, j'espère que ce n'est pas ton dernier voyage.

– Moi aussi je l'espère. En tout cas je vais essayer pour que ça soit ainsi.

Leçon 2. PARIS

MOTS ET EXPRESSIONS

conservatoire *m*, collection *f* – хранилище

tombe *f* – могила

musée *m* des beaux-arts – художественный музей

jeune gothique – ранняя готика

résidence *f* – резиденция

centre historique – исторический центр

Palais *m* de Justice – Дворец правосудия

Rive gauche – левый берег

Rive droite – правый берег

I. Dialogue «PARIS» № 1

– Alors Pierre, raconte de la capitale de la France. C'est quoi comme ville?

– Paris est la capitale de la France, son centre politique, économique, commercial et culturel. C'est l'une des plus anciennes, des plus grandes et des plus belles villes du monde.

– Et la population de Paris ?

– La population de Paris avec les banlieues atteint les 10 millions d'habitants.

– Qu'est-ce que tu peux dire sur l'histoire de la ville ? Quand et par qui elle a été fondée?

– Paris a poussé sur le lieu du village gaulois Lutèce de la tribu des Parisiis sur la rive de la Seine, connu par la mention de Jules César. A partir du IV^e siècle de notre ère la ville se nommera Paris. Paris devient capitale en 987 sous la dynastie des Capétiens.

– Superbe. Et quels événements de l'histoire tu peux souligner?

– Le Moyen Age est devenu pour la ville une période de prospérité. On a construit le Louvre, la Cathédrale Notre-Dame de Paris et l'Université. La Révolution Française a été un événement capital, pendant lequel a été détruite la Bastille. Le jour de la prise de la Bastille est le 14 juillet, c'est une grande fête nationale en France. Sous Napoléon se forma la structure administrative de la ville.

– Qu'est-ce que tu peux dire sur l'organisation administrative de la ville?

– Le territoire de Paris est partagé en 20 arrondissements, dans chacun deux quatre districts. Historiquement Paris on peut diviser en trois parties: l'île de la Cité, la Rive droite de la Seine et la Rive gauche.

– Et où est situé le centre historique de Paris?

– A Paris il y'a trois centres historiques. Le premier sur l'île de la Cité. Justement à partir de cette île commença la ville, sur l'île a été fondue la Lutèce, là se sont regroupés les pouvoirs de l'état et du clergé. Le deuxième centre s'est formé

sur la rive gauche de la Seine, autour de l'Université, et le troisième sur la rive droite. Là se trouvaient les quartiers commerciaux et artisanaux de la ville.

– Et ou se trouvent les curiosités?

– Sur l'île de la Cité se trouve le Palais de la Justice, la Cathédrale Notre-Dame de Paris, sur la rive gauche de la Seine se trouve l'Hôtel des Invalides, le Champ de Mars avec la Tour Eiffel. Sur la rive droite – le Louvre avec le jardin des Tuileries, la place Charles de la Concorde, les Champs-Élysées et la place Charles de Gaulle avec l'Arc de Triomphe.

– Qu'est-ce que c'est Notre-Dame de Paris?

– C'est la plus célèbre cathédrale qui est un monument du gothique français, un des symboles de la France. Sa construction a commencé en 1163 et a été achevée en 1257.

– Qu'est-ce que c'est le Louvre?

– C'est le palais royal, qui est devenu un musée des beaux-arts, l'une des grandes collections du monde.

– Y a-t-il à Paris d'autres palais?

– Il y a le Palais Bourbon, qui a été construit en 1728 pour la fille de Louis XIV la duchesse de Bourbon.

– Décris en détails les curiosités de la rive gauche de la Seine.

– Comme j'ai déjà dit, sur la Rive gauche se trouve l'Hôtel des Invalides. Là on peut voir la tombe de Napoléon. Napoléon est mort le 5 mai en 1821 sur L'Île-de-Sainte-Hélène. Seulement 7 ans après, les Français ont pu transporter ses cendres à Paris.

– Qu'est-ce que tu aurais voulu voir encore à Paris?

– J'aurais voulu être à Montmartre, voir la cathédrale de Sacré-Cœur, devant la cathédrale se trouve une place panoramique d'où s'ouvre une merveilleuse vue sur tout Paris.

– Alors, la promenade à travers Paris a eu lieu.

II. Les sujets à développer:

Composez des dialogues, en utilisant les mots et les expressions suivantes:

Sujet 1

Les personnages – le photographe et le rédacteur de la revue.

Le photographe est revenu de la mission, il montre au rédacteur du journal les photos faites pour l'article sur Paris. Le rédacteur examine les photos et demande le photographe de raconter ce qui est représenté sur chacune, et par qui sont construits tels ou tels monuments architecturaux. Le photographe donne des explications avec plaisir. Ayant regardé toutes les photos, le rédacteur demande le photographe d'écrire l'article «Mon Paris» et l'illustrer par ses photos.

фотография – photo *f*

цветная – en couleurs

черно-белая – noir et blanc

фотографировать – photographier

редактор – rédacteur *m*

достопримечательности – curiosités *pl*

командировка – mission *f*

памятники архитектуры – monuments d'architecture

горожане – citoyens *pl*

выставка – exposition *f*, déplacement *m*

ракурс – raccourci *m*

талант – talent *m*

Sujet 2

Les personnages – deux amies.

Deux amies sont venues pour une semaine à Paris. Un des jours elles ont pris la carte de la ville et elles ont décidé d'examiner les monuments seules, sans groupe. Maintenant ils se trouvent en face de la Cathédrale de Notre Dame de Paris et elles décident où aller. Une veut monter à la Tour Eiffel, l'autre aspire à visiter le Louvre et voir la "Joconde". Finalement, ils s'arrêtent sur ce qu'il faut passer au restaurant pour casser une croûte, et puis réaliser les plans.

карта города – carte *f* de ville

памятник – monument *m*

Эйфелева башня – Tour Eiffel
 нерешительность – indécision *f*
 спорить – discuter
 перекусить – casser la croute
 сытый – rassasié

III. Situations à discuter

Faites des dialogues à la base des situations proposées:

Situation 1

Dans le chat tu as fait connaissance avec un garçon de Paris. Vous correspondiez longtemps. Bientôt il t'a invité chez lui. Tu as fait beaucoup de plans, tu voulais regarder les musées et les monuments de l'architecture. Mais tu comprends que ton ami veut te présenter à tous ses parents et à tous ses amis et qu'il ne planifie pas de te montrer la ville. Comment agir pour voir les curiosités et ne pas offenser ton ami?

переписываться – s'écrire, se correspondre
 иметь общие интересы – avoir des intérêts communs
 приземляться – atterrir
 прыгать от радости – sauter de joie
 вечеринка – soirée *f*
 менять планы – changer de plans
 представлять кого-л. кому-л. – présenter quelqu'un à quelqu'un
 проводить хорошо время – passer bien le temps
 затруднительное положение – situation *f* embarrassante
 обижаться – se vexer

Situation 2

Un ami te téléphone. Il écrit la composition sur Paris et il te demande de raconter de ses principales curiosités, puisque tu as dit que tu l'avais visité pendant les vacances et a regardé tout ce que est le plus intéressant. A vrai dire tu devais travailler pour gagner de l'argent pour acheter un objet nécessaire. Tu tentes de te tirer d'affaire.

сочинение – rédaction *f*
 старинные кварталы – vieux quartiers
 мечта – rêve *m*
 музей – musée *m*
 импрессионисты – impressionnistes
 ошибаться – se tromper

обманывать – tromper
 сотрясение мозга – secousse cérébrale
 терять сознание – perdre connaissance

IV. Les exercices lexicaux-grammaticaux

1. Remplissez les lacunes par les mots suivants:

Rester, le travail, bon, se souvenir, s'adapter, falloir, faire, pleuvoir, moins, arriver, entendre, un pays, prendre, attendre, avoir peur, à, ils, avoir envie, il y a, elle, être.

Jaqueline ... en France ... 10 ans. Quand ses parents ... ont amenée à Paris elle était petite. Il y a ... pour tous. On trouvera un ... logement. Jaqueline voyait la France comme ... où tout le monde ... riche où la vie était ... dure. Quand le bateau ... à Marseille, son père a cherché un travail. Ils ... le train à la gare. Ils sont arrivés à Paris, où il ... très fort et il ... froid. Ils ont pensé rester deux ou trois jours ... de trouver un logement. Il ... aller en banlieue. Jaqueline ... souvent de son pays natal. Elle tenait bien fort, car elle ... de se perdre. Un jour elle ... la musique. Elle ... de courir. Personne de ... attention à Elle pensait souvent ... sa maison. Elle rappelait sa vie et les paroles de son père: «Il faut ... ou tu ... dans le malheur.»

2. Mettez les verbes au mode et au temps qui conviennent.

1. Je pense que Michel (savoir) la vérité.
2. Je ne pense pas que mon ami (savoir) la vérité.
3. Il me semble qu'il (faire) frais aujourd'hui.
4. Il semble qu'il (faire) frais aujourd'hui.
5. Je veux que tu (lire) cet article.
6. Je ne veux pas que tu (lire) cet article.
7. Margot a dit qu'elle (apprendre) cette poésie par coeur.
8. Il faut que tu (aller) chercher du pain.
9. Il arrive qu'elle (faire) des bêtises.
10. Pourvu que l'hiver (être) doux ?
11. Je ne crois pas qu'il (vouloir) te voir.
12. Dites-lui qu'il la (attendre).
13. Christine déteste qu'on lui (faire) des farces.
14. Bien qu'il (faire) froid, je me sens bien.
15. Il vaut mieux que tu (mettre) des farces.
16. Il est possible qu'elle (ne pas pouvoir) arriver demain.
17. La fillette répétait que quelqu'un la (pousser).

18. Nous avons appris qu'une collision (se passer) au carrefour de la ville.

19. Les parents ont économisé pour que leur fils (pouvoir) faire ses études.

20. Il est dommage qu'ils (s'en aller).

V. Dialogue «PARIS» № 2

pour le travail supplémentaire

- Salut, Catherine!
- Bonjour, Nadine! Comment ça va? Qu'est-ce que tu fais?
- Je rêve.
- Rêver n'est pas nuisible. Et de quoi rêves-tu, sans indiscretion?
- Comment passer les vacances d'été avec intérêt et plaisir. Tu aimes voyager?
- Et qui n'aime pas voyager? Maintenant il y a tellement de possibilités pour cela. Il est possible de partir à l'étranger.
- Et toi, où aurais-tu voulu aller? Moi, par exemple, je rêve de voir Paris. On dit que c'est une très belle ville!
- J'espère pas mieux que Saint-Petersbourg?
- Peut-être mieux en quelque sorte, bien que notre amour pour notre ville natale ne changera pas pour cela.
- D'accord. Et qu'est-ce que tu aurais voulu voir à Paris?
- Paris est l'une des plus vieilles villes du monde. Il a grandi sur le lieu du village gaulois des Parisii la Lutèce. A partir des III^e, IV^e siècles de notre ère la ville devient Paris, et à partir de 987 Paris devient capitale.
- Se trouve-t-il un roi à Paris?
- Se trouvait autrefois. Différemment de l'Angleterre la France et une république et n'a ni roi ni reine. Le Louvre était la résidence des rois français, maintenant le Louvre est devenu le plus grand musée d'art du monde.
- Le Louvre se trouve au centre de la ville, non? Et qu'est ce qu'on peut voir encore au centre-ville?
- Au centre se trouve encore l'Hôtel des Invalides, la Tour Eiffel et la cathédrale Notre-Dame de Paris.
- Et qu'est-ce qu'on peut voir à part le centre historique?
- En général Paris se divise en trois parties. C'est l'île de la Cité, la rive droite de la Seine et la rive gauche.
- La Cité, et qu'est-ce qu'y se trouve?

– Sur l'île de la Cité naquit la ville. Maintenant là se trouve Notre-Dame de Paris et le Palais de Justice.

– C'est-à-dire la Cité est le centre historique de Paris?

– Pas tout à fait. Sur la rive gauche et sur la rive droite de la Seine sont aussi situés les monuments célèbres de l'architecture, tels comme la cathédrale du Palais Bourbon, le Sacré-Cœur et le Moulin-Rouge.

– Et par quoi est célèbre l'Hôtel des Invalides?

– Mais, à l'Hôtel des Invalides se trouve la tombe de Napoléon Bonaparte. A côté, à travers la Seine est allongé le Pont Alexandre III, bâti à l'occasion de l'union de Russie et de France.

– Et tu monteras sur la Tour Eiffel?

– Tu raisones comme si j'ai déjà acquis un tour à Paris.

– De quoi s'agit-il? Prends-en un!

A. Réellement rêver n'est pas nuisible. Nous nous sommes rendus en quelque sorte théoriquement à Paris.

Leçon 3. LES PROBLEMES DE LA JEUNESSE

MOTS ET EXPRESSIONS

- adolescent *m* – подросток
- influencer – влиять, воздействовать
- grande demande sur ... – большой спрос на
- cours *m* avec moniteur – зд.: занятие с репетитором
- entrer à l'université – поступить в университет
- chercher un travail – искать работу
- travail *m* temporaire – временная работа
- argent *m* de poche – карманные деньги
- poste *m* vacant – вакансия, должность
- bourse *f* de travail pour les jeunes – молодежная биржа труда

I. Dialogue «LES PROBLEMES DE LA JEUNESSE» № 1

– Bonjour, Pierre! Tu t'es déjà préparé pour l'examen de la langue russe et la littérature?

– Bonjour, Dimitri! Tu veux dire la rédaction? Il me semble, que j'ai élaboré tous les sujets principaux. Tu le sais déjà, j'ai bossé avec un prof.

– Ces leçons ont une relation directe avec ce que j'ai voulu te dire. On dit, que le thème «Les problèmes de la jeunesse» peut tomber à l'examen. L'un de ces problèmes, c'est qu'aujourd'hui ce n'est pas facile d'entrer en fac même si tu t'es préparé fondamentalement.

– Alors, peut-être. Tu sais, je me rappelle l'expression célèbre: «Les chemins des jeunes sont partout». Mais notre temps est dur non seulement pour les adultes mais pour les jeunes aussi.

– Oui, choisir le bon chemin n'est pas facile.

– Même si tu l'as choisi, les problèmes restent. Mon ami par exemple, a rêvé depuis l'enfance d'être avocat. Et tu sais, combien c'est dur d'entrer à la faculté de droit.

– Aujourd'hui il y a un énorme problème – l'entrée-même en institut. Et demain trouver un boulot. Dans notre société instable il est difficile de faire des plans pour l'avenir.

– C'est bien si tes désirs et les rêves de tes parents pour ton avenir coïncident. Sinon, le problème éternel «des parents et des enfants».

– Comme dans le roman de Tourguénev? Tu as raison plutôt. Et qu'est-ce qu'il faut élaborer pour ce thème-ci? Quels autres problèmes faut-il aborder?

– Et bien, par exemple, le problème d'argent de poche. C'est de bien de s'habiller à la mode, et payer pour les amis aux cafés, enfin, aller au ciné tout simplement. C'est bien quand il y a la possibilité de gagner un peu. Mais un travail temporaire sans stage professionnel n'est pas facile à trouver aussi.

– Ecoute, est-il possible d'écrire sur l'amour dans la rédaction? C'est que pour la jeunesse, c'est très important, ça?

– Ah oui, cela donnera à la rédaction une note lyrique. Et puis les problèmes la – dedans sont suffisants.

– Tu sais, qui peut aider à résoudre les problèmes? Un vrai ami, si tu en as un.

– T'as raison. Avoir un tel ami, c'est superb! En général la jeunesse est une période merveilleuse.

– Il faut savoir jouir d'elle!

II. Les sujets à développer:

Composez des dialogues, en utilisant les mots et les expressions suivantes:

Sujet 1

Les personnages – le psychologue et l'adolescent.

L'adolescent parle des difficultés apparaissant constamment sur la voie de vie des jeunes hommes et des jeunes filles. Le psychologue tente d'aider: il donne des conseils, attire l'attention de l'adolescent sur les faits positifs qui peuvent être dans la vie de jeunesse. Finalement, le psychologue conseille à l'adolescent de faire du sport, et de boire le lait chaud avant le sommeil.

врач-психолог – médecin-psychologue *m*

социальная служба – service *m* social

неуверенность – hésitation *f*

подавленный – consterné

внешний вид – apparence *f*

гадкий утенок – vilain *m* caneton

перспектива – perspective *f*

поддержка – soutien *m*

уверенный в себе – sûr de soi-même
 многообразие – variété *f*
 возможности – possibilités *f, pl*
 коммуникабельность – communicabilité *f*

Sujet 2

Les personnages – le père et sa fille.

Le soir il y a une conversation sérieuse. La fille veut vivre seule, mais les parents trouvent son enfant pas assez préparé pour cela. La fille dit que les parents ne la comprennent pas et qu'elle quittera la maison en tout cas.

самостоятельность – indépendance *f*
 самоуверенность – assurance *f*
 сомневаться в чем-либо, в ком-либо – douter de qch ou de qn
 средства к существованию – moyens de survivre
 ответственность – responsabilité *f*
 безопасность – sécurité *f*
 жилищный вопрос – question *f* du logement
 поиск работы – recherche *f* du travail
 платное обучение – éducation *f* payée
 пропитание – alimentation *f*
 вредное влияние – mauvaise influence *f*
 наркотики – drogues *pl*
 угроза здоровью – danger *m* pour la santé
 компромисс – compromis *m*

Sujet 3

Les personnages – deux amies.

Les amies se préparent à la discothèque. Elles mettent de différents vêtements, parlent des produits de beauté à la mode et discutent le maquillage. Enfin, elles sont prêtes à aller pour danser, elles téléphonent et commandent le taxi, parce qu'elles ne peuvent pas aller en transport public dans les souliers sur tels hauts talons.

дискотека – discothèque *f*
 всю ночь напролет – toute la nuit
 современные танцы – danses modernes
 макияж – maquillage *f*
 губная помада – rouge à lèvres *m*
 прическа – coiffure *f*

туфли на высоких каблуках – chaussures sur hauts talons

III. Situations à discuter

Faites des dialogues à la base des situations proposées:

Situation 1

Tu n'as pas entré à l'institut et tu ne peux pas te procurer un emploi. Le soir tu viens à la rencontre des jeunes gens et tu tentes d'éclaircir que faire. Les amis proposent de diverses solutions et tu decides de te mettre aux affaires (le travail, la fonction de répétiteur etc.)

конкурсные экзамены – épreuves du concours

несправедливые условия – conditions injustes

пессимизм – pessimisme *m*

оптимизм – optimism *m*

пересмотреть свои взгляды – réévaluer ses opinions

завербоваться – s'engager

служба в армии – service militaire

жениться – se marier

Situation 2

Dans votre école il y a une soirée. Ton ami a la mauvaise humeur et il ne veut pas y aller. Tu tentes de le persuader te tenir compagnie. Mais tout est en vain. Tu dois choisir – rester avec ton ami ou aller pour se distraire.

Раздражительность – irritation *f*

Скучать – s'ennuyer

неловко чувствовать себя – mal dans sa peau

без всякой причины – sans aucune raison

дискотека – discothèque *f*

вечеринка с легким ужином – soirée *f*

проводить – accompagner

настроение – humeur *f*

Situation 3

Ta mère te dit qu'au lieu des discothèques et des soirées les jeunes gens, y compris toi, doivent aller aux théâtres et aux musées. Tu tentes de lui expliquer que les relations avec les camarades sont très importantes pour la jeunesse et pas seulement l'étude et la formation.

точка зрения – point *m* de vue

ночная вечеринка – soirée *f*

наряжаться	– se soigner
быть крутым	– être bien (cool)
самостоятельность	– indépendance <i>f</i>
принимать решение	– prendre une décision
убеждать кого-л.	– convaincre <i>qn</i>
повысить успеваемость	– élever les résultats scolaires
образование	– éducation <i>f</i>
культурный человек	– personne cultivée

IV. Les exercices lexicaux-grammaticaux

1. Remplissez les lacunes par les mots suivants:

Ils, connaître, il, ouvrir, pouvoir, persuader, même, le diminutif, voir, une habitude, une chaîne, chanter, la clé, détester, les fringues, un soin, un adulte.

Qu'est-ce que cela veut dire «un ado» ?

Un ado c'est le ... d'un adolescent. Cela veut dire c'est un jeune qui n'est plus un enfant, mais qui n'est pas encore

Renoit a quatorze ans. Jusqu'à présent il n'accompagnait ... pas sa mère, quand elle allait dans un magasin ... acheter des vêtements. Maintenant il apporte le plus grand ... au choix de ses habits qu'il appelle ses Pour lui la marque qui pourra ... est plus important que tout. Depuis deux ans les magasins entièrement spécialisés dans les habits pour les ados ... leurs portes dans sa ville. Il avait ... écouter la musique classique, souvent du Bach ou du Mozart. Maintenant ce n'est plus du tout la musique classique. Qu'il ... désormais. Il ... tous les chanteurs, tous les orchestres et les dates des concerts de rock. Pour son anniversaire il a dit à ses parents: «Je voudrais ... pour mettre dans ma chambre.» Donc maintenant il peut écouter Pour pouvoir mettre la musique très fort il s'enferme ... dans sa chambre. Il ... que ses parents ne ... comprennent pas. Il ne pense pas qu'il ... un jour parler avec ... de tous ses problèmes.

2. Mettez les verbes aux temps qui conviennent.

1. Elle (venir) souvent en retard, mais cette fois le patron la (punir).
2. Chaque soir il (se rendre) chez son ami, mais ce soir il (vouloir) rester seul.
3. Martine (aller) parvois dîner dans un restaurant mais hier elle (se coucher) sans manger.
4. La pluie ne (cesser) pas et je (devoir) interrompre ma promenade.

5. Ils (regarder) la télé, quand un tremblement de terre (se produire)
6. Avant de partir il (ouvrir) la fenêtre et (eteindre) la lumière.
7. Elle (trouver) les lettres qu'elle (perdre).
8. Il y a deux ans nous (partir) en Italie.
9. Elle (oublier) déjà les douleurs qu'elle (souffrir).
10. Tu (recevoir) ma revue que je te (promettre) ?

V. Dialogue «LES PROBLEMES DE LA JEUNESSE» N° 2

pour le travail supplémentaire

- Je te salue, Pascal!
- Oh Max, salut! Comment ça va?
- Merci, bien. Voilà que je pense, comment travailler un peu pendant les vacances
- Quoi, y'a des problèmes? Tu veux acheter un truc?
- Mais on a toujours envie d'acheter quelque chose. Par exemple, j'aime aller aux librairies, maintenant il y a là-bas beaucoup de livres sur l'histoire du ciné des biographies d'acteurs célèbres, des livres sur leurs œuvres. Tu le sais, j'aime tout ce qui est en rapport avec le cinéma.
- J'comprends. Le problème de l'indépendance financière des parents existe. J'ai toujours un manque pour les cassettes.
- Je pense que j'aurais pu chercher un boulot avec toi.
- Je ne suis pas contre. Au début on peut se renseigner par le camping de travail des jeunes, dont j'ai entendu parler à la radio.
- On peut se rendre à la bourse de travail pour les jeunes, un de mes connaissances s'est rendu là-bas. On y offre des postes vacants.
- Je pense que nous trouverons un travail temporaire. Mais tu sais, cela ne met pas fin aux problèmes des jeunes. De nos jours c'est dur même pour les adultes et encore plus pour les adolescents. Tu imagines ce qui nous attend l'année prochaine?
- De quoi?
- Nous quittons l'école! Bien sûr que c'est superbe. Mais le problème de s'inscrire à l'institut est aujourd'hui l'un des plus compliqués. Je pense que même en été j'aurai à faire des maths. Je résoudrai les exercices du concours.
- C'est plus facile pour toi, quand même le concours est moins dense à la faculté des maths-mécaniques. Et les maths, tu les connais de toute façon, mieux que tous dans la classe. Mais s'inscrire en économie c'est beaucoup plus compliqué.

– Difficile de te contredire. D'autre part, tu n'auras pas de problèmes d'embauche après l'Université.

– Je pense qu'il est facile pour un bon mathématicien aujourd'hui de trouver un travail.

– Espérons! Mais il est encore tôt de penser à ça. Aujourd'hui je suis plus préoccupé par mes relations avec mes parents.

– Qu'est-qu'il y a? Tu passes pourtant pour un fils exemplaire!

– Le fait que mon père aurait voulu me voir un juriste. Et moi, je ne le veux pas du tout. En plus, on en prépare trop à mon avis dans tous les établissements.

– C'est le problème éternel «des parents et des enfants»! Les parents pensent qu'ils peuvent décider pour nous, et nous ne pouvons pas avoir notre propre avis!

– Tu sais, faut pas les en vouloir dans cette situation. Ils cherchent le bien pour leurs enfants. C'est vrai, parfois ils se portent autoritairement.

– Tu raisonnes très sagement!

– Mais ici la logique est simple: à l'avenir nous, comme parents, conseillerons aussi à nos enfants, peut-être, comment se comporter dans la vie.

– Voilà un vrai mathématicien! Il peut tout expliquer rationnellement. Mais dans la vie on peut pas tout ranger logiquement. On peut pas fuir les émotions.

– Ça je comprends. La vie, comme dit mon père, est un truc compliqué!..

– Mais il ne faut pas penser à ça maintenant. Y'aura problèmes, résoudreons. N'est-ce pas?

– Bien sûr. Faut pas compliquer. Pensons plutôt où partir chercher le boulot.

Leçon 4. MA CARTE DE VISITE

MOTS ET EXPRESSIONS

- adéquation *f* – адекватность
- affaire *f* d'archives – архивное дело
- autobiographie *f* – автобиография
- CV (curriculum vitae) *m* – резюме
- données de l'enquête – зд.:анкетные данные
- guide *m* – экскурсовод
- guide-interprète *m* – гид-переводчик
- informatique *f* – информатика
- spécialisation *f* – специализация
- mémoires *pl* – мемуары
- école *f* militaire – военное училище
- PC *m* – персональный компьютер
- club *m* sportif – спортивная секция
- stylistique pratique – практическая стилистика
- convenant, souhaitable – подходящий, желательный
- dictionnaire terminologique – терминологический словарь
- postes vacants – вакансии

I. Dialogue «MA CARTE DE VISITE» № 1

- Salut, Pierre! T'as déjà rédigé ton CV?
- Non, c'est nécessaire?
- Oui, il est indispensable selon les nouveaux règlements dans notre haute école militaire. Tu sais l'écrire?
- Tu sais, maintenant je pense avec reconnaissance à notre institutrice de langue russe et de littérature, qui nous a donné l'abc de la stylistique pratique. Alors, je pense que nous tiendrons le coup.
- Entraînons-nous.
- Alors, en premier lieu, il est indispensable de mentionner son nom, la date et le lieu de naissance.
- Ce n'est pas compliqué. Je m'appelle Dimitry. Mon nom est Ivanov. Je suis né le 19 mars 1983 à Saint-Petersbourg. A ce moment j'habite à Saint-Petersbourg.

– J'ai une situation ressemblante. Maintenant il est indispensable d'évoquer la famille, mais pas trop détaillé. Des données personnelles strictes sont nécessaires. Il m'est facile de l'accomplir: nous sommes maman, papa et moi.

– Ma famille se compose de cinq personnes. Elle est très unie. Mon père travaille dans une usine comme chef d'atelier, maman est infirmière à la polyclinique. Mon frère aîné est étudiant en troisième, ma sœur cadette fait ses études à l'école en huitième année.

– Formidable! Maintenant raconte, s'il te plaît, détaillé sur toi-même et tes activités.

– Je finis la 1^{ère} année de l'école secondaire et je compte m'inscrire à la fac. J'étudie beaucoup, je fréquente les cours préparatoires à l'Université.

– Il me semble, qu'il est indispensable de parler ici du sport. C'est particulièrement important pour le passage à l'école militaire.

– J'écrirai que j'ai fréquenté la section de boxe et le tennis. En plus je fréquente depuis la cinquième année et jusqu'à maintenant la section de basketball à la maison de culture des constructeurs de tracteurs.

– Je crois, qu'il est important de mentionner la connaissance de la langue étrangère. Au moins, évoquer la langue que tu apprends. Moi, par exemple, je suis content que maman a insisté, quand j'étais en septième, que j'apprenne l'allemand comme facultatif. Ma langue étrangère principale est le français.

– J'apprends le français à l'école. Je maîtrise un peu l'anglais en niveau ordinaire. Ma sœur apprend le français, avec elle nous apprenons à parler français à la maison.

– Je pense que la connaissance du français sera demandée mais il faut maîtriser l'anglais aussi. C'est une langue internationale, et puis tous les programmes des ordinateurs se créent justement en anglais.

– La connaissance de l'ordinateur est très importante dans les écoles militaires. Il est bien que nous avons eu l'informatique et qu'on nous a appris à utiliser l'ordinateur et créer au moins des programmes peu compliqués, n'est-ce pas?

– Bien sûr. Cette maîtrise est demandée partout aujourd'hui. Et que penses-tu, faut-il écrire sur nos intérêts? J'ai d'une certaine manière laissé passer ce moment.

– Les passions sont différentes. Si tu collectionnes des timbres, peut-être qu'il n'est pas nécessaire de l'écrire. Mais voilà s'il s'agit d'instruments musicaux, ou bien de la passion de ce même ordinateur, alors, il est peut-

être possible de le mentionner. Moi, je résous avec plaisir les problèmes des échecs et j'écrirai à propos de ça.

– Eh bien quoi, peut-être que tu as raison. Moi aussi, j'écrirai que j'ai passé l'école de musique à la classe de l'accordéon. Et puis qu'au début j'ai souffert de ces leçons, aujourd'hui je pense, que dans la vie tout est utile.

– Oui, apparemment, il faut écrire encore sur (tu vois, moi aussi, je réfléchis!) ce que nous lisons. Moi, par exemple, j'aime beaucoup les livres consacrés à la guerre, et non seulement les livres de littérature. J'ai lu les mémoires du maréchal Joukov. En général, j'aime les mémoires.

– Mon écrivain classique préféré est Gogol. Et en littérature du XX^e siècle c'est Boulgakov que j'aime le plus.

– A mon avis, nous avons accompli notre tâche.

– Plutôt, nous avons rédigé avec des efforts communs «une carte de visite».

II. Les sujets à développer:

Composez des dialogues, en utilisant les mots et les expressions suivantes:

Sujet 1

Les personnages – deux amies.

Deux jeunes filles, deux élèves qui vont terminer l'école ont trouvé une poste vacante dans le journal de travail. Cette poste est très intéressante pour les deux filles. Mais on y prendra seulement une personne. C'est pourquoi chaque jeune fille tente de faire le résumé mieux que son amie. Si une fille écrit qu'elle connaît deux langues, l'autre indique-quatre, une élève dit que sa vitesse de taper est 150 signes, l'autre – 300 signes. Enfin les résumés sont faits. Les amies sont en train d'envoyer les résumés par e-mail, mais soudain elles remarquent dans cette annonce que le travail permanent à ce poste n'est proposé que pour les gens qui ont l'enseignement supérieure.

вакантное место – poste *f* vacante

предложение работы – offre *f* d'emploi

требования к кандидату – exigences pour le candidat

незаконченное высшее образование – hautes études inachevées

временная работа – travail *m* temporaire

постоянная работа – travail *m* stable

собеседование – conversation *f*

уровень образования – niveau *m* de l'éducation *f*

свободно владеть языком – maîtriser librement une langue
 скорость печати – vitesse *f* de la frappe
 заработная плата – salaire *m*

Sujet 2

Les personnages – le représentant de l'agence de recrutement du personnel et le client.

Le client vient à l'agence avec l'espoir de trouver un travail intéressant. L'agent demande le résumé. Ayant appris que le client n'a pas de résumé, il propose de le faire sur place. L'agent pose des questions, le client répond, quand le résumé est fait, l'agent dit qu'on peut lui proposer les vacances suivantes. Le client choisit une des vacances proposées et part heureux.

агентство по найму персонала – agence *f* de recrutement du personnel
 биржа труда – bourse *f* de travail
 вакансия – postes vacants
 безработица – chômage *m*
 подать объявление в газету – donner une annonce au journal
 менеджер по персоналу – menager *m* du personnel
 незаконченное среднее образование – éducation *f* secondaire inachevée
 водительские права – permis *m* de conduire
 разнорабочий – travailleur général, manoeuvre *m*
 техник – technicien *m*
 техническое образование – éducation *f* technique
 трудоустройство – engagement *m* au travail

Sujet 3

Les personnages – deux amis.

Pierre téléphone à Jacques et il prie l'aider. Pierre doit écrire le curriculum vitae pour entrer à l'institut. Jacques vient de faire son autobiographie et il est entré à l'institut. Il accepte d'aider à Pierre. Ils écrivent le curriculum vitae ensemble, et Jacques souhaite du succès à Pierre.

Автобиография – autobiographie *f*
 место рождения – lieu *m* de naissance
 поступить в институт – entrer en institut
 круг интересов – cercle *m* des intérêts
 профессия – profession *f*
 благодарность – remerciement *m*

III. Situations à discuter

Faites des dialogues à la base des situations proposées:

Situation 1

Les vacances d'été attendues longtemps arrivent. Les parents te proposent de passer l'été à la mer, bronzer et se baigner. Mais plusieurs de tes amis se sont installés au travail temporaire d'été. Un d'eux te persuade de rester dans la ville et de travailler avec lui dans la société. La société promet de vous payer le bon salaire et, probablement, elle vous proposera la coopération ultérieure. Tu dois faire le choix: se reposer en été pour se mettre avec les nouvelles forces ou travailler dans la société pour la possibilité de coopérer en avenir.

- постоянная работа – travail *m* stable
- солидная фирма – boîte *f* solide (respectable)
- производить набор сотрудников – engager les employés
- фиксированный оклад – salaire fixe *f*
- работа за проценты – travail *m* pour un pourcentage
- составить резюме – rédiger un CV
- краткая биография – brève biographie *f*
- соответствовать – correspondre
- дальнейшее сотрудничество – coopération *f* future
- последующее трудоустройство – engagement *m* suivant

Situation 2

Tu as écrit le résumé pour entrer au travail. Mais pour recevoir exactement la fonction souhaitée, tu as embelli un peu ton résumé, ayant écrit que tu connais la langue finlandaise. On t'a embauché, et le lendemain on a demandé de traduire les documents de finlandais en russe. On t'a donné une semaine pour le faire. Tu dois décider, comment agir – avouer que tu ne connais pas cette langue et perdre le travail ou tenter d'apprendre un peu la langue finlandaise pour traduire ces documents.

- составить резюме – rédiger un CV
- вводить в заблуждение – induire en erreur
- претендовать на должность – prétendre à un poste
- получить работу – avoir un travail
- допускать промашку – commettre une gaffe
- деловая документация – documentation *f* d'affaires
- постоянный клиент – client habitué
- деловой партнер – partenaire *m* d'affaire

ИНТЕНСИВНЫЕ курсы – cours intensifs
 ответственность – responsabilité *f*
 халатность – négligence *f*

IV. Les exercices lexicaux-grammaticaux

1. Remplissez les lacunes par les mots suivants:

Beaucoup, assimiler, mitiger, élever, décrocher, être, instaurer, terminal, celui, un parcours, l'ambiance, réussir, resoudre, faire, ils.

Le baccalauréat c'est une étape importante dans ... scolaire. C'est Napoléon Bonaparte qui le ... , par le décret du 17 mars 1801. Jusqu'au présent le baccalauréat demeure au coeur du système éducatif français. Il marque à la fois une étape finale et une étape nouvelle pour les jeunes. Tous les candidats savent bien que cet examen continue à ... une barrière entre ... qui l'ont et ... ne l'ont pas. Jean-Marc Legendre, aujourd'hui enseignant se souvient de son année de ...: «Je garde de cette année un souvenir ..., car il y avait une très bonne ... dans la classe. Le baccalauréat oblige à ... un nombre important de connaissances très diverses. Depuis le XVI^e siècle les Français se demandent s'il vaut mieux pour ... sa vie avoir une tête bien ... ou une tête bien pleine. La question n'est toujours pas Quoi qu'il en ... , le baccalauréat n'a pas fini de ... parler de lui. Les jeunes lycéens ont encore quelques bonnes soirées de travail, s'ils veulent ... ce diplôme qui ... ouvrira les portes à l'avenir. Dans quelques années la plupart des Français ... titulaires de ce diplôme qui donne la possibilité à ... d'autres examens ou concours.

2. Transformez le discours direct en discours indirect.

1. Ils ont demandé: «Pouvons-nous mettre la tente dans le pré?»
2. «As-tu entendu des cris dans la rue?» me demande mon frère.
3. «Qu'est-ce qui vous intéresse?» a voulu préciser la bibliothécaire.
4. Aline conseille à son père: «Tu devrais aller voir ce film.»
5. La fille a exclamé: «Je suis heureuse que tu partes à Venise.»
6. «Nous avons décidé de revenir» leur a déclaré le moniteur.
7. Elle l'a prié: «Ne te fâche pas.»
8. Le conseiller a demandé au président: «Avec quoi n'êtes-vous pas d'accord?»
9. Je me suis intéressé: «Quand part le train pour Nice?»
10. Son ami lui a demandé: «Qu'est-ce qui t'a mis en colère?»

V. Dialogue «MA CARTE DE VISITE» № 2

pour le travail supplémentaire

– Bonjour! Est-il possible de savoir auprès de vous les postes vacants? J'aurais voulu travailler en été.

– Bonjour! Je vous en prie, nous pouvons vous présenter la liste des postes vacants, mais vous devez former un CV.

– Et comment le composer?

– Dans le CV vous devez vous présenter, écrire sur votre expérience, sur votre savoir-faire, sur vos côtés forts.

– Compris. Et c'est moi qui doit écrire ce CV, ou bien c'est vous qui m'interrogerez?

– Il est indispensable d'introduire vos données dans l'ordinateur. Puisque je suis maintenant libre, je peux vous poser oralement les questions nécessaires. D'accord?

– D'accord, merci.

– Alors, commençons. Présentez-vous, s'il vous plaît.

– Je m'appelle Pierre. Mon nom est Anissimov.

– Votre âge?

– J'ai dix-huit ans.

– Qu'est-ce que vous avez fait auparavant, ou bien qu'est-ce que vous faites maintenant?

– Je suis étudiant, j'ai passé la première année à la faculté philologique de l'Université.

– Quel travail vous intéresse? Constant ou temporaire?

– Pour le moment, temporaire, mais si vous pouvez me suggérer quelque chose de convenable pour une plus longue période, ça aurait été très bien.

– Alors, quelle est votre spécialisation?

– J'apprends le français et l'anglais comme deux langues obligatoires. En plus, l'allemand et l'italien individuellement. J'étudie la traduction.

– C'est bien que vous avez quelques langues actives. Maîtrisez-vous le PC?

– Oui, j'ai suivi un cours d'informatique, je maîtrise l'ordinateur.

– Vos connaissances des langues étrangères sont-elles assez pour des traductions sérieuses, par exemple, des textes scientifiques?

– J'ai eu à traduire des articles de disciplines humaines: de l'histoire, du travail d'archives, sur la critique littéraire.

– Vous n'avez pas travaillé avec un matériel technique?

- Non, jusqu'à présent je n'ai pas abordé des traductions techniques.
- Nous avons la possibilité de vous offrir justement des traductions techniques. Il y a eu une pareille demande.
- Je pense, que je peux essayer, j'espère réussir. J'ai des dictionnaires différents, entre autres des terminologiques. Habituellement je traduis facilement. Mon prof trouve mes traductions adéquates.
- Apparemment, nous pouvons vous présenter encore une possibilité d'embauche, mais seulement pour l'été.
- Qu'est-ce que vous voulez dire?
- Je veux dire le travail de guide de groupe de touristes étrangers. C'est le travail de guide-interprète pendant la saison festive dans les ensembles de palais et de parcs dans les banlieues.
- Eh bien, ça aussi est une offre intéressante.
- Ici il y a une condition. A part la maîtrise de la langue étrangère (il est indispensable de vérifier son niveau), on exige votre connaissance de l'histoire et de la culture de périodes définies, il vous est indispensable de passer un test des itinéraires qui vous seront présentés pour les excursions.
- Ce n'est pas un problème. Les itinéraires s'apprennent. Surtout que moi-même je connais pas mal l'architecture des ensembles de palais des banlieues. J'ai beaucoup lu à propos de ça.
- Merveilleux! C'est à dire et de tels postes vous conviennent. Regardons les offres.
- Merci.

Leçon 5. LES COURSES

MOTS ET EXPRESSIONS

caissier *m* – кассир

contrôle *m* – контроль, касса

vaisselle *f* – посуда

fromage blanc – творог

produits laitiers – молочные продукты

merveilleux, magnifique – замечательный, великолепный, невероятный

magasin *m* de légumes – овощной магазин

magasin de biens industriels – промтоварный магазин

tenir compagnie – составить компанию

chariot *m* – тележка

I. Dialogue «LES COURSES» № 1

– Bonjour, Nadine!

– Salut, Olga!

– Veux-tu me tenir compagnie aujourd’hui?

– Quels sont tes plans?

– Il faut faire des achats, voilà je pars aux magasins.

– Tu as des achats concrets en tête?

– Il me faut acheter des chaussures, en plus passer par un magasin d’alimentation. Mais cela plus tard. D’abord à un magasin des objets manufacturés.

– Je pense j’irai avec toi. Moi aussi il me faut faire des achats.

– Rendez-vous au «Gostiny dvor».

– Tu veux acheter des chaussures au «Gostiny dvor»? Là, bien sûr, il y a beaucoup de chaussures en mode, mais les prix sont élevés.

– Le «Gostiny dvor» est un magasin magnifique, là on peut tout se procurer, de la vaisselle aux vêtements en mode. Mais nous irons dans un autre magasin, le magasin «Narvsky». J’y ai vu ce qu’il me faut.

– Peut-être que les prix y sont accessibles?

– On verra, l’important, c’est que les chaussures soient agréables et jolies.

– Au «Narvsky» il y a une section d’électroménagers? Il me faut acheter une nouvelle prise électrique.

– Je pense que oui. Le magasin est grand avec beaucoup de sections différentes.

– Les grands magasins me plaisent. C'est important puisque le temps manque toujours. Tu arrives au magasin d'alimentation et tu achètes tout ce qu'il te faut: la viande, les légumes, les fruits, les boissons.

– Oui, il est pratique d'acheter les marchandises dans un grand magasin. Tu remplis un chariot et tu paies à la sortie, le caissier compte rapidement le prix des achats sur les appareils électriques de la caisse (le lecteur électronique).

– Nous irons sûrement au magasin. J'ai besoin de quelques produits alimentaires laitiers, là nous achèterons tout le nécessaire.

– Alors, au revoir.

– Rendez-vous au «Gostiny dvor» à 11 heures.

II. Les sujets à développer:

Composez des dialogues, en utilisant les mots et les expressions suivantes:

Sujet 1

Les personnages – le vendeur et l'acheteur.

Dans un grand magasin général l'acheteur qui est venu pour renouveler son garde-robe, ne peut pas trouver les marchandises nécessaires. Le vendeur-consultant vient pour l'aider.

корзина – corbeille *f*
 обувной отдел – rayon *m* chaussures
 шляпный отдел – rayon *m* chapeaux
 аксессуары – accessoires *pl*
 большой размер – grande taille *f/* pointure
 совет – conseil *m*
 чек – chèque *m*
 касса – caisse *f*
 одежда – vêtements *pl*
 нижнее белье – linge *m*
 постельное белье – draps *pl*
 деньги – argent *m*
 оплатить товар – payer la marchandise

Sujet 2

Les personnages – le distributeur des annonces publicitaires du magasin de chaussures et le passant.

Le passant intéressé interroge le distributeur sur un nouveau magasin. Cependant le distributeur sait mal son affaire et il ne peut pas répondre aux questions sur la gamme des marchandises, les prix, les fournisseurs, sur les services et les avantages pour les acheteurs. Le passant fâché prédit un échec au magasin.

реклама – pub *f*
 обувь – chaussures *pl*
 качество – qualité *f*
 скидки – remise *f*
 торговля – commerce *m*
 товарная марка – enseigne *f*
 размер – pointure (pour les pieds) *f*, taille (pour le reste) *f*
 ботинки – bottillons
 быть честным – être honnête
 покупать-acheter

III. Situations à discuter

Faites des dialogues à la base des situations proposées:

Situation 1

Deux amies ont décidé d'acheter les vêtements à la mode. Elles font des courses tout le jour, mais elles ne peuvent pas trouver des choses convenables. Il faut choisir la 'bonne' solution: dépenser l'argent pour les glaces, les pâtés, les bonbons ou pour les autres bagatelles ou remettre les courses pour la semaine pour répéter la tentative.

огромный выбор – grand choix
 цель – but *m*
 мода – mode *f*
 стильная одежда – des vêtements de style
 мелочи – des bagatelles
 фирма – firme *f* (une boîte *разг.*)
 купить лучшее – mieux acheter
 пустить деньги на ветер – jeter l'argent par les fenêtres
 дорого – cher

Situation 2

La mère te demande d'aller au marché, d'acheter les produits pour une fête. Elle te donne de l'argent et la liste, en expliquant, où et quoi il est mieux d'acheter. Au marché tu comprends que la mère s'est trompée, et

sa notion des prix ne correspond pas à la réalité. Tu dois décider: revenir chez soi ou accomplir le devoir avec des certains changements.

рынок – marché *m*
 овощи – légumes *pl*
 цена – prix *m*
 фрукты – fruits *pl*
 весы – balance *f*
 продавец – vendeur *m*
 торговля с рук – vente *f* à la rue
 обман – malhonnêteté *f*
 несвежий товар – marchandise *f* non fraîche
 тяжелые сумки – sacs lourds

IV. Les exercices lexicaux-grammaticaux

1. Remplissez les lacunes par les mots suivants:

Transformer, un exploit, gratuit, tout, être au travail, se transformer, éblouissant, le milieu, total, prendre des airs, prendre vie, falloir.

... décembre, lorsque le ciel est souvent gris, les vitrines des magasins ... en véritables tableaux de lumière. Les vitrines de Noël, représentent un grand spectacle de rue ... ouvert à ..., petits et grands, accompagné de musique, de flocons de neige. Les personnages de Disney, les princesses des contes de fée, les poupées ... sous les yeux des enfants. Le Père Noël circule au ... de la foule, attentive à la fameuse lettre dans ... chaque enfant exprime ses rêves. La magie est Personne ne songe aux ... techniques. Depuis le mois de juin, des décorateurs, des metteurs en scène, des ingénieurs, des électriciens, des charpatiers ... et disposent d'un budget fabuleux. Rien que pour la façade ... du magasin des «Galleries Lafayette» ... en Palais des Mille et une Nuit ... 150 000 ampoules électriques et quarante personnes au travail depuis six mois. Vive les vitrines de Noël !

Les rues des villes ... de fête.

2. Mettez les phrases au discours indirect.

1. «J'irai au cinéma.» Qu'est-ce qu'elle a dit ?
2. «Pierre n'a rien mangé.» Qu'est-ce qu'il a dit ?
3. «Nous allons à la montagne.» Qu'est qu'ils ont dit ?
4. «J'ai faim.» Qu'est qu'il a dit ?
5. «Le train va partir.» Qu'est qu'on a annoncé ?
6. Votre voiture est en panne.» Qu'est qu'elle a dit ?

7. «Je ne connais pas cette homme.» Qu'est qu'il a affirmé ?
8. «Nous sommes fatigués.» Qu'est qu'ils ont dit ?
9. «Je vais à la banque.» Qu'est qu'elle a dit ?
10. «On va neiger deman.» Qu'est qu'on a dit ?
11. «J'ai perdu mes gants.» Qu'est qu'il a dit ?
12. «Il fait beau aujourd'hui.» Qu'est qu'elle a dit ?
13. Elle leur a demandé: «Où etiez vous ?»
14. Il lui a demandé: «Qu'est qui t'intéresse ?»
15. Il nous a demandé: «Quand partez-vous ?»
16. Elle a demandé: «Pourquoi avez-vous vendu votre voiture ?»
17. Elle nous a demandé: «Quels sont vos projets ?»
18. Il lui a demandé: «Depuis quand es-tu malade ?»
19. Il a prononcé: «J'ai eu peur.»
20. Ils ont dit: «Nous reviendrons dans un mois.»

V. Dialogue «LES COURSES» № 2

pour le travail supplémentaire

- Olga, bonjour! Qu'est-ce que tu deviens?
- Salut, Anastassie! Merci, normal. Où vas-tu?
- J'ai des comissions de maman: aller au magasin et faire des achats par liste.
- Par quelle liste?
- Tu comprends. J'ai un devoir à la maison: faire les courses. Maman rédige la liste de ce qui nous est indispensable. C'est qu'elle connaît mieux ce qu'il faut pour le déjeuner et le thé.
- A quel magasin iras-tu, de produits laitiers, ou de légumes? Ou bien au deux à la fois?
- Je préfère aller à un magasin général. Mais il est un peu loin de chez nous, il faut faire deux stations par tram. En revanche on peut tout y acheter.
- Oui. En as raison, le magasin général est bien dans la mesure où on peut tout y acheter à la fois: les produits laitiers, les viandes, le pain, les légumes, les boissons, et tas d'autres choses.
- Oui, je prends le chariot à l'entrée du magasin, et j'y mets tout le nécessaire. Dans les magasins les produits sont préparés d'avance, joliment emballés, il ne faut que choisir. A la sortie je paie pour tout à la fois. Le caissier compte rapidement la somme des achats sur son appareil de caisse.
- Tu racontes des courses émotionnellement comme si tu recites un poème. Je veux prendre exemple!

– Sans ironie! T’as pas des tâches pareilles? Tu ne fais pas les courses?

– Mais oui! Je vais au magasin de produits laitiers et à la boulangerie les matins, les deux magasins ont situés dans notre immeuble au rez-de-chaussée. J’achète du fromage blanc pour le petit déjeuner et du pain frais. Mais en général nous faisons les courses avec papa et maman au marché.

– C’est bien. Mais, tu sais j’aime parfois aller au magasin général. Parfois je n’ai rien à acheter, j’observe tout simplement les vitrines, les nouvelles collections des vêtements.

– Oui, maintenant, il y a beaucoup de beaux magasins, c’est vrai que là les prix sont très élevés. Et puis j’aime aller aux librairies. J’admire les nouveaux livres et parcours les annotations. Bien que je ne fais pas toujours des achats.

– Tu sais, dernièrement, j’ai cherché des fleurs pour une amie, c’était son anniversaire, je me suis rendu chez le fleuriste. Ça c’était la beauté!

– Bien sûr, il est agréable d’acheter et d’offrir les fleurs.

– Pas d’objection. Mais en général le thème des achats est inépuisable. On peut encore parler du plaisir de choisir et d’acheter la vaisselle, et les petits trucs du ménage. Et les maquillages?

– Ah, oui, les maquillages un thème particulier. Mais il est temps pour ton magasin. Salut.

– Oui. Salut.

Leçon 6. LES VACANCES

MOTS ET EXPRESSIONS

bronzer – загорать

rythme *m* de la vie – ритм жизни

marquer, certifier – отмечать, свидетельствовать

temps tendu – напряженное время

satisfaire – удовлетворять

itinéraire touristique – туристический маршрут

voyage *m* en bateau – путешествие на корабле

I. Dialogue «LES VACANCES» № 1

– Salut, Pierre! T’as fait le français?

– Oui, mais je suis très fatigué. Quand les vacances?!... Bien que courtes, mais c’est tout de même superbe de ne pas se lever tôt le matin, et pas aller à l’école.

– Mais tu oublies, combien il faut bouquiner? C’est quoi sept jours de vacances?! Et pourquoi bon en automne et au printemps les vacances sont si courtes?

– Qu’elles soient courtes ce n’est rien. L’important c’est de changer d’environnement, de tâches et le rythme de la vie. Alors les sept jours sont suffisants.

– Beaucoup plus agréables sont les vacances d’hiver! D’abord le Nouvel An! C’est la plus belle fête! Et c’est elle justement qui entame les vacances d’hiver. La bonne humeur est tout de suite là. Et puis en hiver il y a tellement de possibilités pour le repos et la distraction. On peut faire du ski et patiner ou bien jouer au hockey.

– A vrai dire, y a rien de mieux que les vacances d’été! Trois mois de repos!

– Elles aussi s’envolent vite, mais les opportunités sont colossales. On peut voyager, aller à la campagne, enfin s’allonger sur le divan et bouquiner.

– J’aurais préféré m’embarquer sur un grand navire et aller loin... !

– Tu aurais préféré une croisière en Europe où les côtes indiennes?

– Mais non, j’aime les paysages natals russes, et la navigation, par exemple, sur la Volga m’aurait été complètement agréable. Je rêve de

rencontres avec les villes anciennes russes: Kazan, Yaroslavl, Samara, Astrakhan.

– Moi j'aime me bronzer et nager. Pour accomplir mes rêves il m'est suffisant d'aller en campagne.

– Il nous reste de rêver de l'été.

– Parfois il est bien de rêver. Je commencerai les devoirs maintenant avec de nouvelles forces. Salut.

– Salut. Bonne chance!

II. Les sujets à développer:

Composez des dialogues, en utilisant les mots et les expressions suivantes:

Sujet 1

Les personnages – le professeur et les élèves.

À la fin de l'année scolaire le professeur veut savoir l'information sur les lieux des repos des enfants. A ceux qui ne savent pas encore comment et où passer les vacances, le professeur propose de s'inscrire au camp municipal.

отдых – repos *m*

каникулы – vacances *pl*

лагерь – campement *m*

игры – jeux *pl*

занятия – tâches, études *pl*

быть свободным – être libre

прогулки – promenades *pl*

велосипед – vélo *m*

правила дорожного движения – code *m* de la route

Sujet 2

Les personnages – La grande-mère et le petit-fils.

Au mois de janvier la grande-mère téléphone au petit-fils qui demeure en ville et elle lui demande, si elle le verra cette année. Il lui explique qu'il viendra, quand l'année scolaire finira et il passera ses examens.

деревня – campagne *f*

экзамены – examens *pl*

учеба – études *pl*

встреча – rencontre *f*

ожидание – attente *f*

свежий воздух – air *m* frais
 заслуженный отдых – repos *m* mérité
 ехать на поезде – aller par train

III. Situations à discuter

Faites des dialogues à la base des situations proposées:

Situation 1

Le 1 septembre tu rencontres ton ami à l'école. Tu t'es reposé à la campagne, et il a visité la mer. Raconte de tes impressions, interroge l'ami sur son repos.

морской воздух – air *m* marin
 гористая местность – lieu *m* montagneux
 пляж – plage *f*
 садоводство – jardinage *m*
 стадо коров – troupeau *m* de vaches
 палящее солнце – soleil *m* ardent
 загорать – bronzer
 плавать – nager
 огород – potager *m*

Situation 2

Après les vacances d'hiver le professeur demande d'écrire la composition au sujet: «Comment j'ai passé les vacances». Raconte, comment on peut passer les vacances d'hiver.

кататься на коньках – faire du patinage
 лыжи – skis *pl*
 снег – neige *f*
 зимний лес – forêt hivernale
 увлечение, хобби – passion *f*
 долго спать – dormir longtemps
 гулять – se balader
 хорошо проводить время – bien passer le temps
 пригласить друзей в гости – inviter des amis chez soi

IV. Les exercices lexicaux-grammaticaux

1. Remplissez les lacunes par les mots suivants:

Le plaisir, mettre, une lenteur, respirer, routier, presser, une plaisance, faire, aller, croiser, admirer, croire, un marinier, être.

Nous ... rendre visite à François et Catherine. Ils sont ... , ils habitent sur un bateau, une péniche. Le problème des canaux, c'est ... du trafic. Pendant que François effectue une manoeuvre pour ... une autre péniche, sa femme nous fait visiter sa péniche dans ... elle fait le ménage. Ils assurent la navigation de Les marinières transportent dans leur bateau des vacanciers peu ..., des familles qui veulent visiter une province française. Des vélos ... à la disposition des voyageurs à chaque escale. Tout ... pour les aider à comprendre la beauté d'une région. Des châteaux anciens des petites villes ... par des estivants. Les marinières ... plus heureux que les automobilistes qui ... les mauvaises odeurs de l'autoroute. Dans le transport par péniche est plus préféré au transport «Le travail des marinières est toujours rude. Ce n'est pas un métier de tout repos. ...-moi.» – nous dit François. Mais si l'on aime son métier, on travaille toujours avec

2. Mettez les phrases à la forme passive.

1. Le bruit nous fatigue.
2. Son sourire m'a consolé.
3. Mes amis m'ont invité.
4. La loi les protège.
5. Nicole a provoqué le conflit.
6. Un bon travail la défend.
7. Le pâtissier préparera la tarte.
8. La rivière a inondé les villages.
9. Votre absence m'étonne.
10. Le tabac détruit la santé.

V. Dialogue «LES VACANCES» N° 2 pour le travail supplémentaire

- Salut, Michel!
- Bonjour, Hélène! Tu connais le slogan du jour?
- Non, lequel?
- «Les vacances»!
- Tu es un peu pressé, encore toute une semaine jusqu'aux vacances.
- Une semaine n'est rien au seuil de trois mois de repos. Il est temps d'élaborer ses plans.
- Tu passes les vacances selon un plan?

– Non, je l'ai dit comme ça. J'aime bien l'été! Je fais la remarque: nous n'aurons pas de vacances d'été l'année prochaine. La période tendue des examens de fin d'études et des examens d'entrée nous attend.

– Oui, c'est ça. Il faut se reposer cet été 100%! Avec les parents nous avons planifié un voyage par «le Cercle d'Or de la Russie», et puis une navigation par la Volga.

– Un itinéraire grandiose! Quelles sont les villes qui font partie du «Cercle d'Or de la Russie»? J'ai entendu parler de ça, mais je n'arrive pas à y voir clair.

– Cet itinéraire touristique passe par les plus anciennes des villes russes: Serguiev Possad, Pereiaslavl-Zalessky, Rostov, Iaroslavl, Kostroma, Souzdal, Vladimir.

– Oui, c'est en effet la Russie Ancienne. Et où vous irez par la Volga? Ça aussi est sûrement très intéressant?

– Sans doute. La navigation est un grand plaisir. On peut se bronzer sur le pont, nager à la piscine, où à la Volga-Même pendant les arrêts, voir des films etc. Le navire fait des arrêts dans les grandes villes, il y a une possibilité de voir les curiosités de telles villes comme Kazan, Samara, Volgograd, Astrakhan.

– Où passes-tu l'été d'habitude? Moi par exemple, je me repose loin de la ville, en campagne. Ma grand-mère habite le département de Novgorod sur le lac Seliguer. Là un tas de lieux pour passer agréablement le temps: on peut nager, bronzer, pêcher, aller dans la forêt. Quelles forêts! Nous conservons toujours pour l'hiver beaucoup de baies et de champignons.

– T'as de la chance avec ta grand-mère! Je crois que la nature de la Russie centrale est la plus belle. Moi je passais l'été d'habitude à la datcha non loin de la ville.» Pas mal non plus: l'air pur, la silence, le chant des oiseaux. Mais tout de même, il n'y a pas de grands horizons qui sont à la campagne.

– Oui, les vacances d'été c'est un rêve! Mais tu sais, j'aime les vacances d'hiver aussi, même si elles sont moins longues que celles de l'été. Sais tu pourquoi?

– Oui, en hiver il est bien de se reposer, faire du ski, des patins, se promener dans un parc en neige.

– Non, j'aime les vacances d'hiver pour le Nouvel An! Le miracle de cette fête est resté dans mon âme depuis l'enfance.

– Tu es romantique tout simplement! Peut-être du rédiges des vers encore?

- Sans ironie! Comme si tu n'aimes pas les fêtes, toi aussi?!
- J'aime les fêtes et les jours ordinaires, moi non plus je n'ai rien contre les vacances d'automne ou de printemps. Même si elles ne sont que pour une semaine, mais tout de même restent nécessaires et importantes.
- D'accord. Il est si important de changer d'air, quand le processus d'étude est si tendu. Je le sens surtout en 10^e année.
- Voilà qu'on est d'accord! Alors, vivent les vacances!

Leçon 7. LE SPORT ET LA VIE SAINE

MOTS ET EXPRESSIONS

- avantage *m* – преимущество
club *m* d'amateurs – любительский клуб
être passionné – увлекаться
échec *m* – провал
être leader – преуспевать, лидировать
patinage *m* artistique – фигурное катание
capacité *f* de travail – работоспособность
pentathlon *m* – пятиборье
forme *f* physique – физическая форма
santé *f* – здоровье
rugby *m* – регби
marquer un but – забивать гол (шайбу)
football *m* – футбол
cross-country *m* – бег с препятствиями
attaquant *m* – нападающий
aspérer à – стремиться к
sprint *m* – спринт
force *f* – сила, мощь
haltérophilie *f* – тяжелая атлетика
volonté *f* – сила воли

I. Dialogue «LE SPORT ET LA VIE SAINE» № 1

– Salut, Dimitri! Comment est ton humeur? Quoi de neuf? Comment va l'école?

– Salut, Pierre ! Tout est normal. Seulement qu'aujourd'hui à la leçon de sport on m'a gâché l'humeur.

– Qu'est-il passé? t'as pas passé l'épreuve?

– Oui, il fallait «courir contre le temps», et moi j'ai dépassé la norme. Et que faire, si je préfère le hockey, et ça encore, allongé sur le divan...

– Le hockey, il est certainement intéressant à regarder, surtout au championnat du monde ou bien pendant les jeux Olympiques. Mais

moi je préfère les sports individuels, en particulier le décathlon en athlétisme.

– Et qu'est-ce qui te plaît? Moi, par exemple, je n' imagine pas, comment est-il possible de parcourir 5-10 kilomètres, et encore tenter de dépasser tout le monde et arriver le premier. Je cours jusqu'à la station du trolley et j'ai déjà mal.

– Voilà, voilà, ça parle de ton besoin d'entraînement pour consolider le système respiratoire.

– Et la course te plaît à toi?

– A vrai dire, si on parle du décathlon en athlétisme, j'y distingue la gymnastique.

– Qu'est-ce que tu veux dire?

– J'aime les exercices des anneaux, sur la poutre, et le cheval. C'est toujours un spectacle fascinant, c'est un vol! Et les gymnastes, sont toujours assez fins, forts, des gens sûrs d'eux-mêmes. J'aurais pratiqué la gymnastique, si j'avais su tout ça avant.

– Oui, il faut toujours commencer tôt pour décrocher des succès. Voilà en hockey (je ne joue pas, mais je le regarde souvent) on commence à jouer du premier âge. Quand tous ces gars sont en toute forme, c'est comme s'ils étaient des joueurs de hockey, et ils enlèvent les «armatures», ils sont si petits!

– Peux-tu dire qu'est ce qui te plaît dans le hockey?

– Beaucoup en vérité, et la tension, et la lutte aigüe, et le fait que le jeu est collectif. Bien sûr ils peuvent y être des attaquants qui marquent des buts, mais en grosso modo, là c'est l'équipe qui est la plus importante. Elle doit être mutuellement jouée.

– T'as raison, Paul Bouré, bien sûr, a du talent, son savoir-faire et sa capacité de marquer des buts sont à l'écoute de tous, mais que sera-t-il sans l'équipe?! Le championnat du monde dernier en mai 2000 à Saint-Petersbourg l'a démontré.

– C'était un affront pour l'équipe russe. Un écroulement amère!

– La gymnastique forge la personnalité. Là tout dépend de l'athlète lui-même: de sa volonté, de sa capacité physique, et sa concentration.

– Nous avons bien parlé. Bien que nous ne sommes pas des champions, nous avons bien élucidé les avantages et les particularités de l'athlétisme et du hockey.

II. Les sujets à développer:

Composez des dialogues, en utilisant les mots et les expressions suivantes:

Sujet 1

Les personnages – le médecin et le patient.

Après l'opération au coeur le médecin conseille au malade de mener une vie saine et chaque matin faire la course. Le patient s'intéresse à ce que peut s'arriver à condition qu'il n'accomplisse pas ces exigences. Le médecin explique comment le sport est lié avec la santé et avec la longévité. Cependant le patient doute beaucoup que la course l'aidera, et il part avec l'intention de s'adresser à un autre médecin.

долголетие – longévité *f*

упражнение – exercice *m*

быть в форме – être en forme

быстро бегать – courir vite

здоровый образ жизни – vie *f* saine

плохо себя чувствовать – se sentir mal

спортивные состязания – compétitions sportives *pl*

самочувствие – état (physique ou psychique) *m*

выздоровливать – se rétablir

Sujet 2

Les personnages – le correspondant et le footballeur.

Le correspondant prend l'interview au footballeur connu. Il s'agit du sport comme du mode de vie. Il l'interroge sur le régime du jour, les entraînements et etc. À la fin des interviews le journaliste demande les souhaits du footballeur aux jeunes gens.

здоровый образ жизни – vie *f* saine

регулярные занятия спортом – pratique *f* régulière du sport

футбол – football *m*

победа – victoire *f*

здоровый сон – bon sommeil *m*

алкоголь – alcool *m*

табакокурение – tabagisme *m*

III. Situations à discuter

Faites les dialogues à la base des situations proposées:

Situation 1

Le père te persuade de faire du sport actif-le volley-ball, mais tu es attirée plus par les échecs et les tâches logiques. Il trouve que les échecs ne sont pas le sport. Prouve-lui ton point de vue.

Шахматы – échecs *pl*
 логика – logique *f*
 активность – activité *f*
 иметь цель – avoir un but

Situation 2

Chaque matin sur la piste dans le parc il y a un adolescent de seize ans et le vieillard de soixante-dix ans. Le premier va lentement avec la cigarette dans la bouche, il promène son chien. Deuxième passe à côté, il fait du sport. Une fois le garçon lui a demandé, si on ne lui embête pas de courir. Supposez, quelle était la réponse de l'homme?

Пожилый – âgé
 подросток – adolescent *m*
 интересоваться – s'intéresser
 пробежать мимо – passer à côté
 надоедать – embêter, importuner
 просыпаться рано утром – se réveiller tôt le matin
 мудрость – sagesse *f*

IV. Les exercices lexicaux-grammaticaux**1. Remplissez les lacunes par les mots suivants:**

Essoufler, de, estimer, surtout, le guise, se limiter, vital, il, le besoin, régler, sur, voir, faire, sanguin, éviter, le long, choisir, jaune.

Pour l'enfant le vélo est un formidable jeu qui ... aidera dans son développement. Ce sport est bon pour la santé, parce qu'il ... travailler les muscles ainsi que toutes les grandes fonctions ... du corps comme la respiration, la circulation ... et le rythme cardiaque. Si l'on des problèmes cardiaques le médecin vous conseille de maintenir un rythme régulier ... les pentes et les descentes. Si vous voulez reprendre la bicyclette, si vous éprouvez ... de vous promener sur des routes de campagne, en forêt, en montagne ou ... de la mer, voici quelques conseils. Première étape: ... bien la hauteur de la selle. Deuxième étape: ... au début à dizaine de kilomètres. Essayez de rouler un jour ... deux, car l'organisme récupère mieux ainsi. Vous ... ! Roulez lentement au début, il ne faut jamais N'oubliez pas ...

emporter de l'eau avec vous. Les pertes en eau ... à un demi-litre par l'heure minimum. N'oubliez pas votre casque et ... votre téléphone portable. Allez à votre ... sur des routes N'oubliez pas que vous ne voulez pas être le maillot ... du Tour de France.

2. Mettez les phrases à la forme passive.

1. Le bruit nous fatigue.
2. Son sourire m'a consolé.
3. Mes amis m'ont invité.
4. La loi les protège.
5. Un bon avocat la défend.
6. Des inconnus nous ont agressés.
7. Votre décision les surprend.
8. Le chant des oiseaux la reveillera.
9. Pierre a provoqué le conflit.
10. Les garçons l'ont dérangée.
11. Le brouillard recouvre la vallée.
12. La pluie a gâché les vacances.
13. Les touristes ont ramassé les coquillages.
14. On a vendu la maison.
15. On a prévenu le professeur.
16. Le voisin a vu les voleurs.
17. Il ne comprendra pas cette règle.
18. Ton travail nous satisfait.
19. L'enfant a déchiré la page de ce livre.
20. Tout le monde respecte cet homme.

V. Dialogue «LE SPORT ET LA VIE SAINÉ» N° 2 **pour le travail supplémentaire**

– Bonjour Dimitri! T'as déjà commencé la préparation pour l'examen de la langue étrangère?

– Salut Pascal. Oui, je me prépare peu à peu. Examinons ensemble le thème du «sport». Quelque chose ne va pas.

– Commençons par la France. Quels sports nationaux français connaissons-nous?

– Les Français prêtent beaucoup d'attention au sport. Nombreux sont les sports populaires dans leur pays. C'est en premier lieu, le Football. Les Français ont remporté la dernière coupe du monde de football, tu as sû-

rement entendu parler de ça. L'escrime est aussi populaire en France, ainsi que la natation et le rugby.

– Et qu'est-ce que le rugby?

– Il y a deux variantes de football: le football en taut que tel, et le rugby. Dans ce jeu, les joueurs peuvent prendre la balle dans les mains. Le ballon a une forme ovale. L'équipe se compose de 15 d'hommes.

– Et moi, j'ai lu que les Français sont passionnés de vélo plus que de football. Le plus grand de vélo se déroule en France.

– Oui, chaque été. Il s'appelle le Tour de France, il s'étend sur 4 semaines. L'hiver les Français aiment faire du ski.

– Ah oui, bien sûr, c'est qu'ils ont de magnifique terrains de ski! La saison commence en France le 15 novembre et passage libre jusqu'au mois d'avril!

– Alors, on peut dire que le sport joue un rôle important dans la vie des Français.

– Bien sur. En France le sport joue un rôle important dans la vie des gens. Les Français aspirent à la vie saine, et à soutenir la forme physique parfaite. Comme beaucoup d'autres nations. Les Américains, par exemple.

– Et quels sport préfèrent-ils?

– Les Américains sont mordu par l'athlétisme, la natation, mais surtout le hockey, le basketball et le football.

– Les américains cherchent la primauté dans toutes les sphères de la vie. Et avec le sport?

– Oui, justement en USA ont apparu des sports peu ordinaires comme le skateboard, le cerfing.

– Il me semble, que nos sportifs ont la vie dure, surtout les derniers temps. On entend souvent que des maîtres célèbres partent pour d'autres pays et se présentent dans d'autres équipes.

– Hélas c'est comme ça. Mais en Russie on prête beaucoup d'attention au sport. Ce n'est pas par hasard que nos sportifs gagnent beaucoup de médailles dans de différentes compétitions internationales y compris les jeux Olympiques.

– D'accord. Là, c'est visible, qu'il faut mentionner les haltérophiles, les nageurs, les gymnastes et les skieurs, les coureurs et les hockéistes.

– En parlant d'aujourd'hui, il faut noter le fait que chez nous apparaissent beaucoup de clubs d'amateurs et de centres de rétablissement. Là les gens pratiquent l'aérobic, la culture physique, et la natation hivernale.

– En un mot, les gens aiment le sport dans le monde entier. C'est la bonne forme, c'est la santé, c'est le bien-être.

Leçon 8. LES VOYAGES

MOTS ET EXPRESSIONS

- Etranger *m* – чужой, иностранный, инопланетный
se passionner pour qch – увлекаться
entrer dans un avion, prendre l'avion – садиться на самолет
compartiment *m* – купе
croisière *f* – морское путешествие, круиз
wagon-restaurant *m* – вагон-ресторан
distance *f* – расстояние
train électrique – электричка
passerelle *f* – трап
d'outre-mer – заморский
pittoresque – живописный
horaire – расписание
mal *m* de mer – морская болезнь
gare *f* – вокзал
accomplir – осуществить, воплотить в жизнь

I. Dialogue «LES VOYAGES» № 1

- Salut, Claire! Que fais-tu?
– Bonjour, Olga! je regarde «Le club des voyageurs».
– Tu aimes regarder la télé?
– Pas beaucoup, mais j'aime voyager, et la télé compense un peu mon amour pour les traversées. Y'a pas longtemps est apparu l'émission «Remarques négligeables» de Dmitri Krylov, là où on présente des vidéotournages de pays différents. Mais elle ne me plaît beaucoup: subjective et fragmentaire.
– Il vaut mieux y aller et voir soi-même, n'est-ce pas?
– Bien sûr. Surtout que la distance aujourd'hui n'est pas un obstacle. Et les agences touristiques son si nombreuses, qu'on peut choisir. Bien que les prix sont élevés.
– Jadis, le tourisme à pied était populaire. C'est une possibilité parfaite du contact direct avec la nature. En Russie il y a beaucoup de lieu pittoresques qui attirent non seulement par la beauté de la nature, mais par curiosités de l'histoire. Moi par exemple j'aurais marché avec plaisir de Moscou à Iaroslavl.

– Oui, il est agréable de se reposer à la nature. Mais de nos jours beaucoup de gens préfèrent les voyages à l'étranger. Tu imagines, tu t'assoies dans un avion et il te porte vers d'autres terres exotiques.

– C'est peut-être super de se sentir tout de suite sur un autre continent dans un pays étranger.

– Certainement! Cela donne tellement d'impressions: des paysages pittoresques inconnus, les ruines de villes anciennes, l'exotisme du milieu étranger et mystérieux...

– Et aurais-tu voulu aller en croisière? Par exemple par les pays de l'Europe occidentale?

– Mais ça c'est du luxe! Bien sûr si tu ne souffres pas de mal de mer! La navigation, et en plus sur un grand navire à quatre étages c'est fantastique! Et il faut ajouter que les capitales des états européens ouvrent leur portails pour toi quand le navire accoste les côtes de différents pays.

– Des rêves, des rêves!.. A mon avis, il n'est pas mal du tout voyager en voiture dans son propre pays: tu vas où tu veux, tu t'arrête n'importe où, et tu ne dépends d'aucun horaire.

– En un mot, tout les types de voyages son bons, choisis selon tes goûts!

II. Les sujets à développer:

Composez des dialogues, en utilisant les mots et les expressions suivantes:

Sujet 1

Les personnages – le manager de la société touristique et la personne qui s'intéresse à un repos.

Le manager raconte quels itinéraires et quelles feuilles de route ils possèdent.

маршрут следования – itinéraire *m* à suivre

автобусная экскурсия – excursion *f* en bus

путевка – tour *m*, visite *f* des lieux monumentaux, feuille *m* de route

авиабилет – billet *m* d'avion

проживание в гостинице – séjour *m* à l'hôtel

турист – touriste *m*

отдыхать – se reposer

Sujet 2

Les personnages – l'hôtesse de l'air de l'avion et le conducteur (le guide) du train. Deux anciens camarades de classe ont eu une rencontre. Elle est

devenue l'hôtesse de l'air et il est conducteur du train. Ils racontent l'un à l'autre des avantages et des complexités de leurs professions. L'hôtesse de l'air craint encore de voler au fond de l'âme. Le conducteur ne trouve pas sa profession prestigieuse. Ils décident encore une fois d'essayer entrer à l'institut.

проводник – guide *m*
 стюардесса – hôtesse *f*
 опасность – danger *m*
 катастрофа – catastrophe *f*
 туземцы – autochtones *pl*
 национальность – nationalité
 удивляться – s'étonner
 перелететь через океан – voler à travers l'océan

III. Situations à discuter

Faites des dialogues à la base des situations proposées:

Situation 1

Tu voyages par l'auto-stop. Raconte des difficultés et des joies que tu rencontres sur ta route.

тормознуть автомобиль – freiner la voiture
 усталость – fatigue *f*
 риск – risque *m*
 шоссе – chaussée *f*
 бездорожье – routes défancées *pl*
 повидать дальние страны – voir les pays lointains
 местные достопримечательности – curiosités des lieux

Situation 2

Les amies sont en train de voyager. Elles veulent que leur voyage ne soit pas dangereux. Mais leurs opinions sur ce compte se séparent.

взрыв – explosion *f*
 сойти с рельс – dérailler
 утонуть – se noyer
 поезд – train *m*
 авария – accident *m* de la route
 трагедия – tragédie *f*
 случайность – hazard *m*

застраховаться – s'assurer

виза – visa *m*

IV. Les exercices lexicaux-grammaticaux

1. Remplissez les lacunes par les mots suivants:

Convaincre, en, rechercher, situer, joyeux, horticole, être, réfrigérer, une fête, incessant, fleurir, celui, planter, bénéficié, frais, transformer.

Nice est une ville ... à l'extrême sud-est de la France. C'est une ville unique en France, car elle ... d'un climat chaud et ensoleillé. Elle garde les marques d'une architecture ... Des colines l'entourent ... de palmiers. Dès la mi-janvier les mimosas sont en fleur ... le paysage en tableau La tiédeur du climat permet toute l'année une activité Sur ses colines des serrés immenses s'étagent pour que la production de fleur ... constante. Chaque jour des avions et des camions ... partent de Nice pour livrer des fleurs Il y a une expédient des fleurs ... Europe. Nice est une ville qui adore La période du carnaval dure trois semaines. Pour les horticulteurs c'est un temps de travail Presque chaque jour les jardiniers de la ville viennent pour prendre des fleurs et des plantes ... pot pour que les jardins ... toute l'année. Les horticulteurs ... qu'avec leurs fleurs ils apportent la joie, le bonheur et la beauté pour ... qui offrent et qui les reçoivent.

2. Complétez les phrases suivantes.

1. Si tu as mal aux dents,...
2. Si elle nous avait dit la vérité, ...
3. Si j'avais plus d'argent, ...
4. Si Lucie s'était mariée avec Pierre, ...
5. Si tu avoues tout de suite, ...
6. Si elle n'avait pas perdu sa bague, ...
7. Si nous pouvions, ...
8. Si mon mari savait conduire, ...
9. Si vous aviez le temps, ...
10. Si les étudiants n'étaient pas arrivés à l'heure, ...
11. S'il était plus sérieux, ...
12. Si la question avait été plus claire, ...
13. Si elle mange plus, elle ...
14. Si l'eau était moins polluée, ...
15. Si la mère raconte un conte, ...
16. S'il connaissait mon adresse, ...

17. Si tu te dépêches, ...
18. Si l'on avait décrit les voleurs, ...
19. Si vous acceptiez notre proposition, ...
20. S'il fait beau demain, ...

V. Dialogue «LES VOYAGES» N° 2

pour le travail supplémentaire

- Bonjour, Dimitri!
- Salut, Pascal!
- Aimes-tu voyager?
- Je ne sais pas... Je n'ai pas d'expérience, j'ai voyagé peu, bien que parfois, j'ai l'envie de prendre le train et partir, partir... Il est possible de rêver, penser. Les gens changent dans le compartiment, tu fais leur connaissance...
- Mais tu es un rêveur! Il faut accomplir ça et pas rêver!
- Qu'est-ce que tu veux dire?
- Qu'il faut aller à la gare, acheter un billet et prendre au moins un train de banlieue. Pour accomplir ses plans il faut de la résolution.
- As-tu beaucoup voyagé?
- Pour le moment, peut-être, pas beaucoup, mais mes plans sont grandioses. Tu imagines au moins, quelles possibilités s'ouvrent aujourd'hui pour le voyageur mordu ?
- Mais, probablement la vie moderne avec ses vitesses cosmiques, ses possibilités techniques ouvre des perspectives les plus larges pour l'amateur du voyage.
- Bien sûr! Mais commençons par le fait que toi aussi, tu es un voyageur.
- Comment ça?
- Voilà comment. Quand tu vas à l'école, combien de transport tu changes?
- D'abord je prends le tramway. Puis le métro, et du métro encore une paire d'arrêts par le trolleybus. C'est vrai que parfois je vais à pied du métro, surtout en beau temps.
- Voilà, c'est déjà un voyage! Tu voyages au cours d'une heure entière, en changeant les transports, en rencontrant beaucoup de gens inconnus. Et l'un des buts du voyage est changement de l'entourage.
- Tu sais, un de mes connaissances habite la banlieue, parfois il vient chez moi et se promène en ville avec plaisir. Lui aussi est voyageur?

– Certainement. Beaucoup de gens partent vers d'autres villes, maintenant beaucoup sont ceux qui vont à l'étranger, pour voir des musées, et les galeries d'art.

– En ce qui concerne les pays lointains et les trésors d'outre-mer, alors de cela il ne reste pour le moment que rêver.

– A présent il est possible théoriquement: dresser des plans d'itinéraires, élaborer le programme de visites des lieux les plus intéressants, choisir, enfin, le mode de transport.

– A propos, c'est une proposition intéressante, et faut-il encore trouver la documentation correspondante, lire sur le pays et ses curiosités. C'est utile à savoir.

– Et voilà, toi aussi tu t'es entraîné, c'est bien. Rêves, comment tu montes les marches d'un navire blanc-neige de quatre étages, tu trouves ton compartiment, tu le feras vivre, le navire siffle, et tu pars en croisière.

– Seulement s'il n'y aura pas le mal de mer.

– Oui, ça peut gâcher le voyage. Alors change d'itinéraire, comme on dit. On peut voyager par le train. Là il y a des avantages.

– Oui, j'a déjà dit, qu'en train il est possible d'aller, par exemple, au Baïkal. Tu occupes ta couchette dans le compartiment et tu regardes les paysages qui surgissent de la fenêtre. Il est possible d'aller au wagon-restaurant, manger, et le train te secoue légèrement de nouveau...

– Toi, je vois, que tu réalises presque ton rêve, tu vois tout en images concrètes! Mais il y a d'autres modes de voyage.

– Par exemple?

– Par exemple, dans sa propre voiture. Tu pars de la porte de ta propre maison par la chaussée que tu as choisie.

– Non, cela ne me plaît pas beaucoup. Surtout, si tu es au volant, alors le repos est minimal. Bien que je suis d'accord, que là il y a beaucoup de liberté.

– Le mode de voyage le plus libre c'est «l'auto-stop». Maintenant les jeunes le pratiquent. Bien que dans cela il y a une certaine part de risque.

– Mais il est possible d'aller à pied, non ?

– Bien sûr. Tous les modes de voyages sont bons, pourvu qu'ils correspondent à tes goûts, à tes plans et à tes moyens.

Leçon 9. LES SAISONS

MOTS ET EXPRESSIONS

- Baignade *f* – купание
nuageux, morose – облачный, пасмурный
fragrant – ароматный, благоухающий
ramasser les champignons – собирать грибы
cueillir les baies – собирать ягоды
en pleine floraison – в полном цвету
jeu *m* aux boules de neige – игра в снежки
lumière *f* du soleil – солнечный свет
nuits blanches *pl* – белые ночи

I. Dialogue «LES SAISONS» № 1

- Salut, Claire!
– Bonjour, Elise!
– La session est fini pour toi? Tu te reposes?
– Oui, j'ai passé les examens, mais quel repos en hiver? Les journées sont courtes, il fait froid, on peut pas se balader dans la rue.
– Je ne le pense pas. Comme on dit «la nature ne connaît pas de mauvais temps. Il est possible de se reposer admirablement en hiver. Moi par exemple j'aime faire du ski. C'est particulièrement agréable en forêt ou même dans un parc, les arbres se tiennent dans une parure de neige, le silence tout autour...
– Tu vas peut-être m'inviter à patiner!
– Et pourquoi pas?
– Se faire casser les genoux sur la glace? Ah non... J'aime l'été!
– Et souviens-toi, comment a écrit Pouchkine sur l'été?
Oh, le beau été,
je t'aurais aimée,
sans chaleur et poussière,
et les moustiques et les mouches...
– Mais c'est un subjectivisme poétique. En été il fait chaud, beaucoup de lumière, tout est enfléuri autour, ça sent bon. Et combien d'activités on peut imaginer: la nage, les promenades dans les parcs, les voyages à la maison de campagne.

– C'est le printemps que j'aime le plus, quand la nature se réveille après le sommeil hivernal. Mon mois préféré est plutôt mai. C'est le temps de l'apparition des premières feuilles, tout est frais autour, renaissant de nouveau. Et à Pétersbourg à la fin de mai commencent les nuits blanches!

– Difficile de te contredire. Moi aussi j'aime les nuits blanches.

– Allons, donnons hommage à l'automne aussi. Bien qu'en automne les jours deviennent plus courts, et les nuits plus longues, les pluies tombent souvent, le soleil se fait plus rare, mais l'automne nous offre les légumes, les fruits et les baies.

– D'accord. C'est super, quand maman fait les confitures et qu'on peut mander tant de pommes, de poires etc.

– Voilà qu'on est d'accord: les quatre saisons de l'année sont bonnes.

II. Les sujets à développer:

Composez des dialogues, en utilisant les mots et les expressions suivantes:

Sujet 1

Les personnages – les éducateurs et les enfants.

C'est la leçon de dessin au jardin d'enfants. Avant de donner le devoir l'éducateur pose les questions sur les signes caractéristiques des saisons.

времена года – saisons de l'année

приметы – traits *pl*

листопад – chute *f* des feuilles

любимое время года – saison préférée

тучи – nuages *pl*

деревья – arbres *pl*

иней – givre *m*

сбивать сосульки – abattre les glaçons

Sujet 2

Les personnages – l'Africain et le Russe.

L'Africain ne sait pas qu'est-ce que c'est la neige, le Russe tente de lui raconter de l'hiver.

снегопад – chute *f* de la neige

сугробы – tas de neige

метель, вьюга – tempête *f* de neige

снегоуборочная машина – camion *m* ramasse-neige

теплая одежда – habits chauds

мороз – froid *m*
 трудно проехать – difficile de circuler
 валенки – bottes de feutre
 подскользнуться – glisser

III. Les situations à discuter

Faites les dialogues à la base des situations proposées:

Situation 1

Tu vas te reposer en hiver au pays du sud, à l'agence touristique on propose de diverses variantes. Quel pays choisiras-tu ?

Теплые края – pays chauds
 умеренная температура – température *f* modérée
 прохлада – fraîcheur *f*
 пустыня – désert *m*
 верблюды – chameau *m*
 остров – île *f*
 солнце – soleil *m*
 ветер – vent *m*
 осадки – précipitations *pl*
 взять с собой зонтик – prendre le parapluie
 солнечный удар – coup *m* du soleil

Situation 2

Deux amis patinaient en hiver. S'étant glacés fortement ils sont entrés au café pour se réchauffer. Ils prennent du thé et se rappellent l'été chaud.

Жара – chaleur *f*
 роликовые коньки – patins à roulettes *pl*
 морской берег – côte *f* de la mer
 катер – canot *m*
 собирать грибы – ramasser les champignons
 ловить бабочек – chasser les papillons
 белые ночи – nuits blanches *pl*
 синее небо – ciel *m* bleu

IV. Les exercices lexicaux-grammaticaux

1. Remplissez les lacunes par les mots suivants:

Recolter, bien, la découverte, de, pleuvoir, faire, répandre, autre, être, au, en, le bien, remplir, tache, de loin, aller, savoureux, sans, se faire, une tache, hors.

Il y a encore ... beaux jours ... automne mais il est vrai qu'on n'est jamais sûr ... temps. Aujourd'hui le soleil brille, demain il ..., il ... froid. Dimanche dernier je ... faire une promenade ... de la ville. La compagne commence à s'endormir, la moisson Dans l'atmosphère ... le parfum particulier de l'automne. C'est l'époque des vendanges et de la ... des fruits. Profitons de la saison de l'abondance, car dans ... saison ces fruits ... moins ... et beaucoup plus chers. ... printemps nous voyons les moissons, les champs de maïs. C'est ... que le vacarme des voitures dans la ville. On ne peut pas faire un pas ... risquer de ... écraser. Le grand air nous fait L'air ... de chants et de sonorités. Dans le bois on part ... des premières fleurs. ... on aperçoit quelques ... jaunes: des joiinquilles ! Quels jolis bouquets !

2. Mettez les verbes au conditionnel présent ou passé.

1. La nature (ne pas être) si polluée, si les gens (avoir) le sens de responsabilité.
2. Si les enfants (suivre) les conseils de leurs parents, ils (ne pas souffrir) tant d'échecs.
3. Je (pouvoir) voyager, si je (avoir) de l'argent.
4. Si les fleurs (ne pas exister), est-ce qu'on (inventer) le parfum ?
5. Si la drogue (être) interdite dans tous les pays, elle (ne pas tuer) tant de vies.
6. Le monde (ne jamais vaincre) des maladies graves si les savants (ne pas découvrir) les vaccins.
7. Si le soleil (ne pas exister), la vie (ne pas apparaître) sur notre planète.
8. Si je (naître) au XIX siècle je voir des princesses.
9. La vie (ne pas être) si rude, si les gens (être) plus gentils et bienveillants.
10. Si l'amour (ne pas exister), il (ne pas avoir) de musique.

V. Dialogue «LES SAISONS» № 2

pour le travail supplémentaire

- Salut, Dimitri!
- Bon matin, Cécile! Qu'est-ce que tu fais?
- J'ai décidé de me mettre dès le matin à la préparation à l'examen de français. J'ai étalé devant moi les questions, je suis assis, je les regarde.
- Moi je me repose encore. Mais tu as raison, il faut entamer la préparation. Reprenons les thèmes ensemble.

– D'accord. Peut-être, directement par téléphone qu'on commence? J'ai le premier thème de la liste «Les saisons de l'année». Je commence à poser les questions. D'accord?

– Bon.

– Comment se divise l'année selon les changements dans la nature?

– Il existe quatre périodes ou bien quatre temps de l'année: l'hiver, le printemps, l'été et l'automne. Chaque saison se prolonge 3 mois. Dans la plupart des pays du monde la nouvelle année commence le 1er janvier. Dans notre pays la fête du nouvel an est la plus aimée de tous.

– Quels sont les traits caractéristiques de l'hiver, en particulier chez nous, en Russie?

– En Russie l'hiver est assez long et froid. Son prolongement dépasse les 3 mois, et au nord du pays l'hiver se prolonge presque six-mois. En hiver les jours sont courts, peu de soleil, parfois il y a un froid dur.

– Mais quelques uns aiment l'hiver. C'est qu'il y a des jours calmes magnifiques, quand dans la rue il y a moins 5, la neige tombe, un temps romantique!

– C'est vrai. L'hiver nous donne la possibilité de faire du ski, de patiner, jouer aux boules de neige. Et les promenades par les parcs enneigés – c'est un repos si merveilleux...

– Alors, après l'hiver vient le printemps qui est considéré la saison la plus romantique. On l'appelle le temps du réveil de la nature.

– Oui, la nature se réveille pour une vie nouvelle après le sommeil de l'hiver, les jours deviennent plus longs, beaucoup plus de lumière et de soleil, les arbres renaissent petit à petit, les oiseaux reviennent du sud. La terre se couvre d'herbe fraîche verte.

– Permits-moi de dire. Le printemps c'est le temps des amoureux. Les sentiments humains se réveillent d'une certaine façon avec la nature.

– Bravo! Mais nous avons la tour de l'été.

– Oui, l'été est le temps des vacances, des congés. Un temps merveilleux pour le repos !

– En été la nature reprend ses forces, tout vivant pousse, les fleurs germent. Les gens cherchent à quitter la ville et passer plus de temps en plein air. Ils ramassent dans la forêt les baies et les champignons.

– Tu es pragmatique. J'ai besoin de parler de l'agréable. En été on peut bronzer et nager, qu'est-ce qui est mieux? C'est pour cela que la plupart des gens préfèrent sortir en congés en été.

– Oui, l'été est le temps de voyages, d'excursions touristiques. C'est un peu temps des découvertes, en voyage tu connais beaucoup de neuf et d'intéressant. Et comment tu trouves l'automne?

– A la Poushkine. Tu te souviens de ses lignes célèbres: «Temps d'ennui, seduction des yeux!...»

– C'est ça. Mais la beauté de l'automne est éphémère. De toute façon l'automne s'associe avec les pluies, et des jours moroses. Bien que l'automne a aussi ses qualités: c'est la période des récoltes, des légumes et des fruits. Bien que l'automne attardé est plus triste, les froids commencent, et là c'est l'hiver qui n'est plus loin...

– Et voilà que nous avons cerné le cercle. On a caractérisé les quatre saisons de l'année.

– Bravo!

Leçon 10. LES MASS-MEDIA

MOTS ET EXPRESSIONS

- Préconçu – предвзятый
véridique – точный, правдивый
transmettre – передавать, вещать
souligner – подчеркивать
pouvoir *m* – власть, сила
point *m* chaud – горячая точка
vulgaire – пошлый, в дурном вкусе
exagération *f* – преувеличение
parcourir les publications – просматривать прессу
sondage *f* – опрос
répétant – повторяющийся
journal *m* mural – стенгазета

I. Dialogue «LES MASS-MEDIAS» № 1

- Salut, Dimitri! T'as vu les «info» à la télé?
- Salut, Olga. Non, pas vu. Et qu'est-ce qu'il y avait d'intéressant?
- J'étais intéressé par les résultats du sondage, là les grands prétendants sur le haut poste sont déjà déterminés.
- Oui, qu'est-ce que nous serions sans la télé! Elle forme l'opinion publique puis elle le diffuse.
- C'est un point de vue un peu subjectif. C'est que les mass-médias sont appelés le quatrième pouvoir, non pas en vain. Informer les gens, diffuser une information vraie sur tout ce qui se passe et d'une manière ou d'une autre, élever le spectateur – c'est la tâche de la télé.
- Si on parle de la télé, alors moi je préfère le canal «Culture». J'aime les émissions sur le théâtre et les gens de l'art.
- Mais, ça aussi influe les gens, forme ses visions, ses relations avec le monde.
- Mais les journaux, je n'aime pas les lire. Je me rappelle de la définition de Marina Tsvetaeva: «les lecteurs des journaux, avaleurs du vide...»

– C'est une exagération, un maximalisme poétique. Et peut-être que les mots de Tsvetaeva avaient du rapport uniquement avec les années 1930...

– Peut-être, mais aujourd'hui on publie beaucoup de journaux qui sont simplement mauvais, non intéressants et vulgaires.

– J'espère que tu ne vise pas les éditions de la pub?

– Non, beaucoup d'entre eux sont vraiment utiles, bien que parmi les éditions de pub il y a celles qui ne sont pas utiles pour les lecteurs.

– Par contre, les jeunes gens, par exemple, peuvent chercher du travail par les journaux de pub. En plus, au printemps dans de telles éditions on publie beaucoup d'information utile pour les candidates à la fac.

– D'accord. Je préfère les éditions, comme on dit, classiques. C'est par exemple, les journaux «Izvestia», «Sankt-Peterburgskie Vedomosti». En plus il m'est intéressant de voir un journal comme «L'immobilier et le bâtiment». Là on écrit sur ce qui est construit à Saint-Petersbourg, quels plans existent pour la reconstruction de la ville, combien coûtent les nouveaux appartements etc.

– C'est très intéressant. Et je lis dans les journaux sur le sport. Là il y a une information fraîche sur la vie sportive du pays.

– Et moi, je passe les publications dédiées à la musique, le reiting des collectifs. Bien que sur ça il y a beaucoup d'informations à la télé.

II. Les sujets à développer:

Composez des dialogues, en utilisant les mots et les expressions suivantes:

Sujet 1

Les personnages – le représentant de la revue et le lecteur.

À la rencontre habituelle le lecteur dépose les réclamations et les exigences à la qualité et au contenu de la revue. On lui promet de faire les numéros suivants plus intéressants.

Требовать – réclamer

содержательный журнал – revue informative

научная статья – article scientifique

достоверность – crédibilité *f*

занимательный – passionnant

подписаться на журнал – s'abonner à une revue

рецензия – critique *f*

отклик – réponse *f*, écho *m*

одобрение – approuvement *m*

Sujet 2

Les personnages – le bibliothécaire et l'étudiant.

Le bibliothécaire raconte à l'étudiant des périodiques qui se trouvent dans la bibliothèque, et de leur importance dans la vie de la société.

Журнал – revue *f*

газета – journal *m*

еженедельник – hebdomadaire *m*

последние новости – dernières nouvelles *pl*

своевременность – modernité *f*

информативность – informativité *f*

ситуация – situation *f*

свежий номер – numéro *m* frais

узнавать новое – apprendre du nouveau

III. Situations à discuter

Faites des dialogues à la base des situations proposées:

Situation 1

Tu rencontres un ami et tu lui parles de la véracité des documents journalistiques.

Авторское право – droit *m* d'auteur

мнение – opinion *f*, avis *m*

совет – conseil *m*

колонка редактора – colonne *f* du rédacteur

критиковать – critiquer

вводить в заблуждение – induire en erreur

приукрашивать – maquiller

горькая правда – vérité *f* amère

Situation 2

Tu as une télé chez toi mais ton ami n'en a pas. Examinez les avantages et les inconvénients de l'absence de la télé.

Спутниковая связь – communication *f* par satellite

антенна – antenne *f*

кабельное телевидение – télé à câble

фильм ужасов – film *m* d'horreur

свободное время – loisir *m*, temps *m* libre

польза – utilité *f*, profit *m*

вред – nuisance *f*, dommage *m*

IV. Les exercices lexicaux-grammaticaux

1. Remplissez les lacunes par les mots suivants:

Ouvrir, attirer, la détente, convenir, se soustraire, récent, inciter, selon, le quotidien, susciter, proposer, en, superficiel, la paix, l'apprentissage, récemment.

La télévision tient une place très importante dans notre Une enquête ... révèle que les enfants passent ... moyenne plus de trois heures devant l'écran. Il n'est pas difficile de comprendre pourquoi nous ... par le petit écran. Après une journée de travail fatiguant les gens aspirent à La télé nous divertit, transmet des informations et ... à la réflexion. Chacun peut choisir sa chaîne ... ses goûts. Beaucoup de personnes ... que la plupart des émissions qui ... ne sont pas de qualité équivalente. Il qualifie un certain nombre de ces émissions ... et de stupides. Le temps passé devant la télé ... également quelques réactions. Les parents autorisent leurs enfants regarder la télévision pour avoir ... et parfois ... de leurs responsabilités. La télévision est un outil formidable de distraction, d'apprentissage ou au contraire une des causes de ... de notre pensée et de notre perception du monde. La discussion reste

2. Mettez les verbes au subjonctif présent.

1. Je suis content que vous (être) là.
2. Elle est surprise qu'il (se souvenir) d'elle.
3. Je ne supporte pas qu'on ne (mentir).
4. Elle est déçue que vous la (prendre) pour une petite fille.
5. Nous regrettons que vous (partir) bientôt.
6. Je crains que tu (avoir) des ennuis.
7. Les artistes aiment qu'on les (applaudir).
8. Il déteste qu'on (se moquer) de lui.
9. Elle adore qu'on lui (faire) des compliments.
10. Nous préférons que vous nous (répondre) tout de suite.
11. Laurence évite qu'on la (voir) sans maquillage.
12. Son mari insiste pour qu'elle (prendre) l'avion.
13. Il faut que tu (tenir) tes promesses.
14. Il est nécessaire que vous (savoir) conduire.
15. Il est possible qu'elle (dire) la vérité.
16. Il est regrettable que vous (ne pas être) avec nous.
17. Il est temps que tu (prendre) la décision.
18. Il arrive qu'on (se sentir) malheureux.

19. Le directeur exige qu'on (faire) ce travail.

20. Il exige qu'on le (comprendre).

V. Dialogue «LES MASS-MEDIAS» № 2 pour le travail supplémentaire

– Bon matin, André!

– Salut! Ça va bien?

– Merci, tout est normal.

– T'as déjà commencé la préparation pour l'examen? A ce que je me rappelle, t'as voulu entrer en fac du journalisme?

– Oui, t'as raison, c'est décidé. Je m'y prépare depuis longtemps.

– Tu éditais un journal de classe qui n'était pas mal. Ça te plaît de le faire?

– Tu sais, chez nous au studio «Le jeune correspondant» il y avait un excellent chef, tout simplement un fan du journalisme. Il travaille à la radio, il avait des missions dans les «points chauds». Il nous parlait toujours de la grande responsabilité du journaliste pour le matériel qu'il prépare à la diffusion.

– Oui, c'est certainement important: donner une information intéressante et vraie. Moi, par exemple, je ne crois pas trop aux journaux, surtout le matériel sur notre vie contemporaine. Il me semble qu'il y a beaucoup de falsification.

– Mais, c'est un généralisme pousse. Le journaliste ne va pas courir derrière les sensations et se limiter à la conjoncture. Notre chef de studio nous parlait d'une notion comme la dignité professionnelle du journaliste.

– C'est l'idéal, dans la vie tout est plus compliqué.

– Autrement il ne vaut pas s'éprendre. Les mass-médias sont appelés le quatrième pouvoir. C'est à dire les journaux et les revues, la radio et la télé ne donnent pas tout simplement l'information sur l'économie, la politique ou la culture.

– Quel est leur but?

– Je pense qu'ils peuvent instruire le lecteur ou l'auditeur, former l'opinion publique, fair la critique des faits négatifs de la vie.

– Toi Dima, tu raisones comme un professionnel.

– Et alors non, il me faut encore étudier et étudier.

– Et quels journaux préfères-tu ou les revues? Tu as une édition aimée?

– Des journaux je parcours «Les arguments et les faits», et en ce qui concerne les revues, je lis «Ogoniok». La télé me laisse «de glace».

– Moi le contraire, j'aime regarder la télé, surtout les programmes pour les jeunes. En particulier, je regarde le programme «A 16 ans et plus».

– Je regarde à la télé les résumés des «infos», les dimanches – des émissions dont le caractère est analytique.

– Et comment tu trouves la pub dans les médias? Elle est énorme dans journaux et à la télé. Et combien d'éditions de pub existent de nos jours!

– Sans pub, il paraît qu'on ne peut pas aller loin; c'est une autre affaire qu'elle ne doit pas être beaucoup, elle ne doit pas se répéter sans fin et elle ne doit pas être vulgaire.

– Je vois, que tu as ta propre position. Je te souhaite bien passer les examens et entrer en fac de journalisme.

– Merci. Moi aussi je te souhaite une bonne entrée à l'université.

SITUATIONS À DISCUTER

SUJET 1. Dîner

Vous habitez en France. Avec un ami français, vous voulez organiser un dîner. Vous discutez ensemble des plats que vous allez préparer et du nombre de personnes à inviter. Vous vous mettez d'accord sur la date et l'heure du dîner.

SUJET 2. Prochaines vacances

Vous habitez en France. Vous proposez à un ami français de partir avec vous pour les prochaines vacances. Vous discutez du lieu, des dates et des activités que vous allez faire.

SUJET 3. Pique-nique

Vous habitez en France. Vous voulez organiser un pique-nique avec un ami français. Ensemble, vous discutez de l'organisation de ce pique-nique. Vous vous mettez d'accord sur le lieu, la date, la nourriture à apporter et les personnes à inviter.

SUJET 4. Visite d'un ami

Un ami français vient passer une semaine de vacances dans votre ville. Vous discutez ensemble des activités que vous allez faire. Vous organisez un programme pour la semaine.

SUJET 5. Club de sport

Vous habitez en France. Avec un ami français, vous vous inscrivez dans un club de sport. Vous décidez ensemble quelles activités vous allez faire et quand.

SUJET 6. Cadeau d'anniversaire

Vous habitez en France. C'est l'anniversaire de la soeur de votre ami français. Avec votre ami, vous discutez ensemble du cadeau que vous allez lui offrir. Vous vous donnez rendez-vous pour aller l'acheter.

SUJET 7. À la boulangerie

Vous habitez en France. Vous devez acheter une pâtisserie pour l'anniversaire d'un ami. Vous posez des questions au vendeur sur les pâtisseries. Vous en choisissez une.

SUJET 8. Spécialités gastronomiques

Vous êtes en vacances à Bruxelles. Vous voulez goûter la cuisine belge. Vous allez dans un magasin et vous demandez des informations au vendeur sur les spécialités. Vous choisissez un ou plusieurs produits.

SUJET 9. Touriste français

Vous rencontrez un touriste français dans votre ville. Vous lui donnez des informations sur les activités à faire (monuments, musées, restaurants, achats, etc.).

SUJET 10. Travail dans un magasin

Vous habitez en France. Cet été, vous voulez travailler dans un magasin de vêtements. Vous posez des questions au patron du magasin sur ce qu'il faut faire, les horaires et le salaire.

SUJET 11. Activité après l'école

Vous étudiez en France. Vous proposez à un camarade de classe de faire une activité après l'école. Vous choisissez ensemble l'activité. Vous vous mettez d'accord sur le jour et l'heure.

SUJET 12. Exposé

Vous étudiez en France. Vous devez faire un exposé avec un camarade de classe. Vous proposez à votre camarade de travailler chez vous. Vous lui donnez le jour et l'heure du rendez-vous. Vous lui expliquez comment aller chez vous.

SUJET 13. Fête de fin d'année

Vous étudiez en France. Vous voulez organiser une fête de fin d'année avec vos camarades de classe. Vous en parlez à votre professeur. Vous discutez du lieu, du jour et de ce que vous allez apporter à manger.

SUJET 14. Cours de français

Vous habitez en France. Vous voulez prendre un cours de français dans une école de langue. Vous demandez à l'employé des informations sur les types de cours, les horaires et les prix.

SUJET 15. Sortie au cinéma

Vous habitez en France. Avec un ami français, vous voulez aller au cinéma. Vous décidez ensemble du film, du lieu et de la date.

SUJET 16. Cadeau d'anniversaire

Vous habitez en France. C'est l'anniversaire de votre cousine qui va avoir 4 ans. Vous allez dans un magasin de jouets pour acheter un cadeau. Vous posez des questions au vendeur sur les articles et les prix. Vous choisissez un cadeau et vous payez.

SUJET 17. Au magasin de vêtements

Vous êtes en vacances en France. Vous voulez acheter un vêtement pour votre frère. Vous allez dans un magasin de vêtements. Vous demandez au vendeur des informations sur le prix, la taille et la couleur. Vous achetez un ou deux articles.

SUJET 18. Sport

Vous habitez en France. Vous voulez faire du sport. Vous allez au club de sport à côté de chez vous. Vous vous renseignez sur les activités, les horaires et les prix. Vous choisissez une activité et vous payez.

SUJET 19. Au café

Vous êtes en vacances en France avec votre famille. Vous avez faim. Vous allez dans un café. Vous demandez au serveur des informations sur la nourriture et les prix. Vous commandez et vous payez.

SUJET 20. Voyage en bus

Vous habitez à Paris, en France. Vous voulez aller à Lille en bus pour rendre visite à un ami. Vous allez à la gare routière, vous demandez des informations sur le voyage (jour, durée, prix, horaires). Vous achetez un billet.

SUJET 21. À la cafétéria

Vous étudiez en Belgique. Vous allez à la cafétéria de l'école. Vous demandez des informations sur les repas et les prix. Vous choisissez votre déjeuner et vous payez.

SUJET 22. Préparer la rentrée

Vous habitez en Belgique et c'est la rentrée scolaire. Vous devez acheter du matériel scolaire. Vous allez dans un magasin, vous posez des questions sur les prix. Vous achetez 2 ou 3 fournitures scolaires.

SUJET 23. Au magasin de souvenirs

Vous êtes en voyage scolaire à Paris. Vous allez dans un magasin de souvenirs pour acheter des cadeaux pour votre famille. Vous posez des questions sur les prix, vous choisissez des articles et vous payez.

SUJET 24. Sortie avec l'école

Vous êtes à l'école en France. L'école organise plusieurs sorties. Vous demandez à votre professeur des informations sur les dates et la destination. Vous choisissez une sortie et vous payez.

SUJET 25. Cadeau pour le professeur

Vous êtes en voyage scolaire en France. Avec vos camarades de classe, vous voulez remercier votre professeur pour ce voyage. Vous allez dans un magasin pour acheter un cadeau. Vous demandez les prix, vous choisissez un ou deux articles et vous payez.

TEXTES LITTÉRAIRES

1. FAIRE CONNAISSANCE

A Bordeaux Jacques cherche l'adresse de Jacqueline...

Une fillette qui joue dans la cour avec d'autres enfants lui indique la maison. Jacques entre dans un couloir sombre et sale, il monte résolument l'escalier et frappe à la porte.

Un homme lui ouvre. Jacques demande:

– Excusez-moi, monsieur, pourriez-vous me dire si mademoiselle Jacqueline Leroux habite bien cette maison?

– Certainement, jeune homme, je suis son père.

– Je désirais la voir.

– Vous vous connaissez?

– Je m'appelle Jacques Aubert et je travaille avec elle à l'Hôtel Lutétia, à Paris.

– Il fallait le dire, mon gars. Entre et débarrasse-toi de ton pardessus.

Leroux entrouvre la porte et crie:

– Jacqueline! Un copain est venu te voir.

– Dis lui d'attendre un peu, je viens...

Le cœur de Jacques bat très fort. Leroux le fait asseoir.

Jacqueline a deviné le nom du visiteur.

Jacques lui avait écrit qu'il voulait faire un voyage à Bordeaux. Mais elle n'osait le recevoir. C'est que dès son arrivée à la maison paternelle elle s'est trouvée dans les difficultés de la famille. Sa mère est toujours à l'hôpital. Son état après l'opération nécessite beaucoup d'argent. La famille est nombreuse, elle se compose de six personnes. Jacqueline est l'aînée. Son frère Jean est son cadet de 4 ans. Il travaille à l'usine et a un salaire d'apprenti. Son autre frère, encore plus jeune, fait ses études et ne rapporte rien. La sœur cadette qui va à l'école est une enfant malade. Il faut songer à la placer pour l'été dans une colonie de vacances. Le père a quarante-cinq ans. Il travaille comme docker. Il ne gagne pas gros. Et puis il n'y a pas tous les jours de travail sur le port. Jacqueline qui a pris la place de sa mère s'occupe du ménage, de la cuisine, lave le linge et raccommode. Il faut compter chaque franc.

Jacques ne peut pas deviner tous les soucis de Jacqueline. Il est issu d'une famille aisée et ne sait pas ce qu'est le besoin. Son père est pâtissier à Bergerac. Il y tient une pâtisserie. La mère de Jacques est morte en 1945. Quelque temps après son père s'est remarié. Jacqueline savait que Jacques ne s'entendait pas avec sa belle-mère.

Jacqueline, formée à la rude école de la misère a peur des désillusions de Jacques. Songe-t-il vraiment à l'épouser? Son père lui dit souvent: «Tu seras malheureuse avec ce garçon. Sa famille va lui faire des scènes. Songe un peu, la fille de docker!»

Quand Jacqueline entend la voix de Jacques elle quitte rapidement le tablier, se donne un coup de peigne, un petit rien de rouge et avance sur le seuil de la porte.

Jacques se lève. Extrêmement émus tous les deux, ils se prennent les deux mains.

Leroux lève la tête et sourit.

– Va, tu peux l'embrasser.

Ils passent dans la pièce voisine. Un jeune homme y écrit, assis devant une table ronde.

– Mon frère Paul, dit Jacqueline. Il prépare ses examens.

Le grand garçon qui ressemble beaucoup à son père se lève pour saluer, et prétextant une course à faire se retire. Elle fait asseoir Jacques sur l'un des divans et s'assoit à côté de lui.

– Je croyais que tu ne voulais pas m'écrire, dit-il.

– Et moi, que tu ne voulais pas me voir.

Ils n'ont pas besoin de se dire beaucoup plus pour se comprendre.

Leroux vient interrompre leur bavardage.

– Dis donc, ma fille, tu garderas le copain à dîner, n'est-ce pas?

Jacques balbutie:

– Oh! monsieur.

– Si, si, dit Jacqueline.

– Si tu veux me faire plaisir, dit Leroux, il ne faut pas me dire monsieur. Il faut m'appeler camarade.

Jacques n'hésite plus:

– Monsieur... Excusez-moi... camarade... je voudrais vous dire deux mots en particulier...

Leroux le fait passer dans la pièce voisine et Jacqueline est devenue très pâle.

D'après Jean L a f f i l l e. *Les hirondelles du printemps*

Composez des dialogues en employant les expressions ci-dessous.

- а) моя тетья, пригласить на свадьбу, быть свидетельницей, скоро праздновать, старше на 5 лет, познакомиться с женихом;
- б) быть из зажиточной семьи, зарабатывать немного, устраивать сцены, считать каждый франк, разводиться, вернуться в родной дом;
- в) племянница младше на..., познакомиться с ней, отпраздновать помолвку, подарить обручальное кольцо, пригласить на свадьбу;
- г) вновь выйти замуж, не ладить с отчимом, жить у бабушки и дедушки, быть на пенсии, помогать заниматься хозяйством;
- д) старший брат, быть помолвленным, симпатичная девушка, младше на 5 лет, знать ее родителей, познакомиться в институте;
- е) бабушка и дедушка, праздновать золотую свадьбу, пригласить всех родственников близких и дальних, работать до пенсии на заводе инженером.

2. LE NOUVEL APPARTEMENT

Enfin Martine et Daniel emménagèrent dans un nouvel appartement.

L'appartement était tel que Pavait rêvé Martin: aéré, clair, situé au sixième étage d'un immeuble moderne, avec tout le confort nécessaire: ascenseur, eau chaude distribuée par la maison, vide-ordures. Il se composait de deux pièces, d'une cuisine, d'une salle de bains, d'un petit couloir et d'une antichambre. La cuisine était petite mais claire et gaie. Il y avait une cuisinière à gaz et un évier. Mais ce que Martine admirait le plus, c'était la salle de bains avec sa baignoire émaillée, son lavabo, le carrelage par terre et les murs très blancs.

Les pièces étaient vides encore. Il y avait qu'un lit à ressorts, trois tabourets à sièges en matière plastique jaune, une table de cuisine pliante, l'ampoule sans abat-jour, deux couverts, deux tasses, deux assiettes achetées au Monoprix.

Martine avait mis dans le lit toutes ses économies, et elle dit à Daniel d'écrire à son père pour demander de l'argent: il fallait acheter des chaises pour s'asseoir sur quelque chose. Daniel grinça des dents, mais écrivit à son père et reçut l'argent sans commentaires. Cet appartement va être une source d'embêtement, pensait Daniel.

Après cette lettre Daniel ne revint pas dans l'appartement pendant deux semaines. Il restait à Versailles, à son Ecole d'Horticulture. Il y avait des examens qui approchaient, et Martine pensait qu'il valait mieux ne pas envahir son appartement par les examens Daniel, ses livres, ses cahiers, la cafetière toujours pleine sur la table.

Une fois, arrivant chez lui à Pimproviste à cause du téléphone, qui ne fonctionnait pas, Daniel trouva Martine dans la cuisine avec un Monsieur. Martine parut gênée. C'était un homme bien habillé.

– Monsieur est un représentant d'une maison, qui vend à crédit, dit-elle.

– Etablissement Porte et C^{IC} ... Monsieur Donelle, je crois?

Le Monsieur se leva. Daniel se versa de l'apéritif dans le verre de Martine et s'assit sur le radiateur.

– Tu veux acheter quelques chose?

Madame a choisi cet ensemble studio-le représentant ouvrait devant Daniel un catalogue, Madame a un goût excellent. C'est moderne... Du chêne verni. Armoire à glace, table portefeuille. Le bahut pour la vaisselle est tout à fait suffisant pour un service de table et la verrerie...

– Tu comprends, dit Martine, l'armoire, on la mettrait dans la chambre, n'est-ce pas?

– Madame est très pratique, approuva le représentant, le petit divan vaut plusieurs chaises et si vous avez quelqu'un à coucher...

– Y a-t-il un rayon pour les livres?

– Oui, Madame.

– Vous ns vendez pas de livres à crédit? demanda Daniel.

– Non, Monsieur, je regrette...

– Vous en vendriez, je crois... Au mètre, juste ce qu'il faut pour remplir un rayon.

– Me laissez-vous le catalogue? dit Martine.

Les meubles n'arrivèrent qu'au mois de juin. Et avec les meubles, le service de table, la verrerie, les casseroles... D'un seul coup Daniel trouva l'appartement meublé.

Daniel venait de passer brillamment ses examens.

Le soir, en pendant la crémaillère, on fêtait le diplôme de Daniel dans le nouveau studio-salle à manger. Il y avait quelques amis de Martine. Daniel, plongé dans ses examens, n'avait pas songé à inviter quelques camarades de l'Ecole...

Cécile avait apporté radio et pick-up. D'ailleurs elle allait les laisser à Martine qui n'avait qu'un petit poste, qui ne fonctionnait pas. On s'amusait beaucoup.

Le lendemain Daniel partait pour la ferme de son père. Il allait y faire son stage. Martine ne pouvait pas l'accompagner. Elle voulait passer son

congé payé à l'Institut de Beauté. Cela lui ferait un salaire double... Il lui fallait de l'argent pour payer l'ensemble studio. Et puis elle voulait bien avoir une chambre à coucher qu'elle avait vue dans un magasin, avec deux lits jumeaux, des tables de chevet,

une charmante coiffeuse et un petit fauteuil crapaud. Elle rêvait aussi d'un frigidaire, d'une machine à laver, d'un téléviseur, d'un aspirateur et d'une cuisinière électrique plus moderne.

Daniel se sentait révolté de voir leur bonheur à la merci d'un frigidaire. Mais que pouvait-il contre l'idéal électroménager de Martine? Daniel se sentait battu par les objets.

D'après Eisa Triolet. *Roses à crédit*

Décrivez:

- a) une salle de séjour;
- b) une salle à manger;
- c) une cuisine;
- d) une salle de bains;
- e) une chambre;
- f) une chambre des enfants;
- g) comment vous remettez à neuf votre appartement;
- h) un immeuble moderne;
- l) une maison sans étages.

3. LA VICTIME DU CONFORT

Daniel était revenu de la ferme de son père pour annoncer à Martine son départ pour l'Amérique. Il y allait en mission! A cinq heures il était là avec une tarte à l'ananas. Il ouvrit la porte, tâtonna dans l'obscurité, trouva le commutateur et fit la lumière. L'appartement vide l'accueillit dans un ordre parfait. Le parquet était bien ciré, les meubles époussetés, les nappes blanches, empesées, repassées. On voyait que Martine avait passé l'aspirateur dans tous les recoins de l'appartement.

Daniel alla se laver les mains. Dans la salle de bains chaque chose était à sa place: les éponges roses et bleues, le savon, la pâte dentifrice, les brosses à dents, les serviettes, les essuie-mains.

Martine était en retard. Daniel s'allongea sur le divan-cosy. Il était tard. Pourquoi Martine ne rentrait-elle pas? Ils ne s'étaient pas vus depuis un mois. Quelle vie idiote, songeait Daniel: se marier et ne pas être ensemble... Il n'avait pas su faire entrer Martine dans sa vie, et il ne pouvait

pas partager la sienne. En vérité, ils n'avaient pas grand-chose à se dire. Martine n'allait plus au cinéma, ni au théâtre. Elle se levait très tôt, travaillait beaucoup et se sentait fatiguée le soir. Elle préférait la télévision ou la radio et un bon dîner. Il n'y avait pas un seul livre dans l'appartement... Pas un journal. Rien que la radio et la télévision. Tout ce que Martine avait su, c'était devenir une petite bourgeoise.

Martine ne rentrait toujours pas. Daniel avait faim. Il était à la cuisine en train de fouiller dans le frigidaire quand il entendit la clef de Martine. Elle ouvrit la porte et entra avec un sac à provisions très lourd.

– Oh, je vais te raconter, dit-elle, j'ai pris du travail en dehors de l'Institut de Beauté. Attends-moi, chéri. J'ai apporté un vol-au-vent. On va manger.

Martine mettait la table avec des gestes rapides, adroits.

Daniel l'aidait à mettre les couverts.

– Alors comment cela se fait que tu travailles si tard maintenant? demanda Daniel.

– Je vais chez des clientes à domicile... c'est très bien payé, tu sais?

Martine sortait du bahut des dessous de plats. Deux couteaux, deux fourchettes, des petites cuillères, des tas d'assiettes, des grandes, des petites, des creuses, des plates, des tasses, des soucoupes, une salière, un saladier.

Enfin ils se mirent à table.

Martine mangeait le vol-au-vent, excellent en effet. Daniel avait tant de choses à lui raconter. Mais elle ne lui posait même pas de questions – comment vas-tu? – préoccupée: n'avait-elle rien oublié sur la table? Est-ce que tout était bon? Elle se levait, s'asseyait, dégustait, ajoutait du sel, du sucre.

– Tu sais, dit-elle découpant le poulet, que Cécile va se marier avec Pierre Genesc?

Daniel n'avait aucune idée de qui était ce Pierre Genesc. Il s'en fichait pas mal.

Et Martine continuait en lui pelant une poire:

– On lui a donné un trousseau de princesse: draps de lit, taies d'oreiller, couverture en laine, traversin, édredon, un couvre-lit charmant. Et puis linge de table, linge de cuisine. Martine ne voyait pas que Daniel était désespéré.

Puis elle se mit à débarrasser la table, à laver la vaisselle, à tout ranger.

– Je vais me coucher, Martine, je suis fatigué, j’ai passé la nuit dans le train, dit Daniel.

Ce soir Daniel ne lui parla pas de son départ.

Le lendemain matin Martine se leva comme d’habitude à sept heures... Doucement, sans ouvrir les doubles rideaux; pour laisser Daniel dormir encore un moment, elle passa dans la salle de bains pour y faire sa toilette. Puis elle s’habilla, se peigna et prépara le petit déjeuner...

Martine disposait sur la table de cuisine les tasses du petit déjeuner en céramique, la cafetière, le sucrier... Ces tasses avaient des anses si courtes que Daniel avait laissé échapper la sienne le jour même où elles avaient été achetées. Martine en souffrait tous les jours. Elle ne pouvait supporter les objets abîmés.

Daniel buvait dans sa tasse sans anse. Comme Martine l’aimait ainsi, le matin dans son pyjama soufflant sur son café bouillant, pendant qu’elle lui faisait des tartines.

- Tu sais, je pars pour les Etats-Unis, pour un voyage d’études.
- Pour longtemps? Martine posa une tartine sur l’assiette de Daniel.
- Je ne sais pas.
- Quand pars-tu? Martine prenait son café tranquillement.
- Après demain. Je t’ai amené un peu d’argent...
- Ça me rendra service...

Martine Jie lui dit pas qu’elle n’avait pas un sous. Elle était si profondément endettée qu’elle ne voyait absolument aucune issue, à bout de souffle et de ressources. Il y avait longtemps qu’elle n’achetait plus rien. Elle n’avait pas encore payé tout ce qu’elle avait. C’était un gouffre, ça coûte trop cher, le crédit.

D’après Eisa Triolet. *Roses à crédit*

Répondez aux questions.

1. Quelle vaisselle faut-il disposer sur la table:
 - pour le petit déjeuner?
 - pour le déjeuner?
 - pour le dîner?
2. De quel linge faut-il se servir pour:
 - faire le lit?
 - mettre la table?
 - faire sa toilette?
 - prendre une douche?

4. ETUDIANTS EN DROIT

Les doigts crispés sur son stylo, Jean-Marc écrivait le plus vite possible. Mais de temps à autre il laissait une phrase en suspens pour noter au vol la suivante. Après tout il pourrait toujours retrouver une phrase manquée dans les photocopiés. Il s'accorda une minute de repos. Assis au dernier rang de l'amphithéâtre il voyait au-dessous de lui les têtes régulièrement étagées. Autant de garçons que de filles. Dans le passage, des serviettes, des bouquins, des imperméables roulés en boule. %Le cours de droit civil attirait toujours un nombreux auditoire. Il faisait chaud, étouffant.

En bas, sur l'estrade, derrière une immense table, le professeur de droit civil, minuscule, en tige noire dressait le cou, haussait le ton. Devant lui, un micro.

Didier Coppelin, assis à côté de Jean-Marc, rejeta le buste en arrière et soupira:

– Je n'en peux plus! Il va trop vite!

Il remuait ses doigts. De nombreux étudiants avaient déjà renoncé à suivre le professeur. Certains même lisaient un journal ou faisaient des mots croisés. Les filles étaient plus résistantes.

Enfin le professeur termina son cours. Des applaudissements crépiterent. Le professeur quitta la salle. Immédiatement le bruit de conversations emplît l'amphithéâtre.

La plupart des étudiants sortaient pour fumer une cigarette dans le hall en attendant le cours suivant. Jean-Marc et Didier restèrent pour être sûrs de ne pas perdre leur place. Après dix minutes d'entracte les étudiants rentrèrent dans la salle. En moins de deux minutes, toutes les places furent prises de nouveau. Le professeur de droit administratif apparut sur l'estrade, recueillit un clapotis d'applaudissements et commença son cours.

Pendant une demi-heure Jean-Marc laissa filer sa plume sur le papier machinalement. Le professeur parlait des actes du gouvernement et lui, pensait aux amis, à son père, à l'avenir, à la conversation qu'il avait eue avec sa belle-mère il y a quelques jours.

«Ce qui m'étonne, dit-elle, c'est que passionné comme tu l'es d'art, de littérature, tu aies choisi de faire ton droit!

– Je fais aussi une licence ès lettres à côté! J'ai déjà passé plusieurs examens.

– A côté, comme tu dis. L'essentiel c'est tout de même le droit

– Il faut, puisque je dois entrer dans l'affaire de mon père!

– Dommage!

– Pourquoi?

– C'est toujours triste de voir un garçon plein de dispositions et que la vie oblige à choisir une route étroite.

– Je donnerais des consultations juridiques pour gagner mon bifteck, mais je vais consacrer tout mon temps libre à autre chose.

– Ce n'est pas si facile que tu le crois, dit-elle.

Jean-Marc sentait que sa belle-mère avait raison. La Faculté des lettres l'attirait plus que la Faculté de droit.

Le remue-ménage de la fin du cours le surprit en pleine rêverie. Suivant le flot des étudiants il se trouva avec Didier dans le grand hall d'entrée.

– On va au «Soufflot»? proposa Didier.

– D'accord, dit Jean-Marc.

Dehors il faisait froid. En passant par le Jardin du Luxembourg, le BouFMich était à cinq minutes. Rue Soufflot, dans le café, Jean-Marc et Didier retrouvèrent la cohue habituelle: filles et garçons, parlant, riant, fumant, buvant du café noir ou des jus de fruit. Ils avisèrent sur une banquette, au fond leurs copains Julien Prélat et Maurice Nicot, qui leur faisaient signe. Ils se serrèrent pour donner place à Jean-Marc et à Didier. Julien qui avait séché le cours d'administratif et de civil demanda:

– C'était intéressant?

– L'administratif oui, dit Didier.

Jean – Marc regretta de n'avoir pas mieux écouté le cours. On échangea quelques appréciations amères sur la légèreté et l'incapacité des hommes du gouvernement, sur l'enseignement supérieur qui ne forme pas de bons spécialistes. Evidemment la France était pourrie. Il fallait réformer les institutions.

Jean-Marc voulait bien voir un film japonais qui faisait courir tout Paris depuis deux semaines. Pourquoi ne pas y aller tous ensemble vers quatre heures? On passerait à la bibliothèque pour préparer les travaux pratiques de mardi prochain, apprendre quelques articles du Code civil et de là... Maurice refusa, Julien et Didier acceptèrent.

La bibliothèque claire, silencieuse, bien chauffée, était à demi-vidée. Ils s'installèrent à une même table et remplirent leurs fiches. Un quart d'heure plus tard le numéro de leurs places s'alluma au tableau de fond et ils allèrent chercher les livres qu'ils avaient commandés. Penchés sur leurs livres, Jean-Marc et Didier prenaient des notes. Julien, lui, lisait le journal. A quatre heures moins dix il annonça:

– Il est temps de finir. Ou alors on va rater le début.

Ils se ruèrent vers la sortie, gravirent quatre-à-quatre l'escalier et se heurtèrent au froid de la rue.

D'après Henrie Troyat. *Les Eygletière*

Répondez aux questions.

1. Depuis quand suivez-vous les cours à l'Université?
2. A quelle faculté faites-vous vos études? A quel département?
3. En quelle année êtes-vous?
4. Quelles disciplines étudiez-vous?
5. Que faites-vous pendant les travaux pratiques?
6. Que faites-vous pour les préparer?
7. Manquez-vous souvent les cours et pourquoi?
8. Quel étudiant passe ses examens brillamment?
9. Lequel rate ses examens?
10. Qu'est-ce qu'il faut faire pour apprendre une langue étrangère?
11. De quoi dépend le niveau des connaissances d'une langue?
12. Qu'est-ce qu'il faut faire pour approfondir ses connaissances?
13. Qu'est-ce qui est mieux: un professeur indulgent ou un professeur exigeant?

5. LA JOURNÉE D'UN ÉTUDIANT

Mon cher Papa, ma chère Maman,

Me voici donc depuis près d'un mois à l'Ecole polytechnique et je me suis très bien adapté. La vie y est plus agréable qu'en taupe. Je suppose que vous désirerez connaître le genre de vie que j'y mène. Je vais vous résumer une de mes journées.

La sonnerie du réveil est à six heures trente. A sept heures moins cinq, quand j'en ai le courage, je saute à bas du lit, j'enfile mon pyjama, je me débarbouille à la hâte et je descends prendre une tasse de café au réfectoire ou bien je poursuis mon sommeil, interrompu par la sonnerie, jusqu'à sept heures vingt-huit. A sept heures trente, en effet a lieu l'appel en salle. Cette fois-ci je me lève pour de bon. Je m'habille soigneusement. Je mets mon uniforme, je me lave à grande eau, je me brosse les dents, je me peigne. Reste alors la question du petit déjeuner. Il existe à l'Ecole un lieu providentiel, à la fois club, restaurant et bar (sans alcool), qui propose de saines distractions (ping-pong, billiard). On y boit un café estimable, on y trouve un assortiment de gâteaux varié. Bref, juché sur un haut tabouret, je rem-

place à mes frais, bien sûr, le café du réfectoire qui n'a qu'un seul défaut, celui d'être trop matinal.

A neuf heures trente, je vais docilement en amphithéâtre m'instruire pour la Patrie, la Science et la Gloire. Je suis attentivement les cours, je prends les notes.

A onze heures moins le quart, je cours acheter un morceau de pain et du chocolat (au restaurant, bien entendu) et je retourne à l'amphithéâtre, selon l'horaire.

A midi trente, je prends un repas copieux et bon, mais bien trop vite avalé. Le Bib⁶ nous a fait la leçon: «Gare à l'ulcère polytechnicien, il commence à l'Ecole par vos repas au lance-pierre».

Ensuite temps libre, puis études en salle. Sport à dix-neuf heures trente, repas du soir, puis étude, enfin dodo.

Je travaille régulièrement et je sortirai de l'Ecole dans un rang honorable. D'ailleurs, si je trouve une place dans l'industrie privée, mon rang de sortie n'a plus aucune importance. Alors j'aurai le droit de démissionner, quand j'aurai terminé mes études.

Quant à toi, ma chère maman, ne t'inquiète pas, je n'ai besoin de rien, ni de colis, ni de vivres, ni de chandails. Je vais une fois par semaine chez mon oncle Josef, soit le dimanche, soit le mercredi. Je vais aussi chez le père ou l'oncle de mon ami Jean de Fontenac, qui sont très gentils pour moi.

A bientôt. (Les vacances de Noël approcheront vite.)

Je vous embrasse affectueusement.

Michel

P.-S. Dans deux jours, mercredi, le premier Bal des Antiques aura lieu. On appelle ainsi les anciens élèves de l'Ecole. C'est un Bal Traditionnel, qui a lieu chaque année. Grand événement! On s'y ennuiera, paraît-il.

D'après Jean P a u l h a c. *Les bons élèves*

Répondez aux questions.

1. Qu'est-ce qu'il faut faire pour remonter une horloge?
2. Si votre horloge avance de dix minutes que faites-vous?
3. Si vous voulez ne pas être en retard à un rendez-vous important que faites-vous avec votre montre?
4. Si votre montre s'est détraquée et elle ne fonctionne pas que faites-vous?
5. Précisez la situation quand on dit «vérifions nos montres» et «précisons l'heure»?

6. Si votre réveil est dérangé et vous devez vous lever de bonne heure que faites-vous pour ne pas manquer l'heure fixe?

Dites ce que vous faites pendant:

- les cours de phonétique;
- les cours de grammaire;
- les cours de lexique;
- les travaux pratiques de linguistique;
- les cours de l'écoute.

6. UN VOYAGE À PARIS

Tout allait fort bien. M. Vernéjou avait pris les billets et loué les places. Personne ne s'était perdu. Il faisait beau. Tout le monde se portait à merveille. On pénétra en bon ordre dans la sale des pas perdus. M. Vernéjou, les billets à la main, ouvrait la marche. Les élèves le suivaient. Mme Vernéjou et Tricoire surveillaient les arrières.

En ce matin d'été la gare de Toulouse montrait une animation considérable. Des groupes de voyageurs surchargés encombraient la salle. On faisait la queue devant divers guichets, on se bousculait aux éventaires des marchands de journaux et de souvenirs.

Tout à coup Tricoire se rappela qu'il avait oublié d'acheter un cadeau pour Barbassou.

- Attendez-moi un instant! s'écria-t-il.

- Dépêchez-vous, Tricoire, dit M. Vernéjou. Vous savez bien que nous n'avons pas une grande avance.

Tricoire revint bientôt portant une poupée en costume toulousain. A cet instant, un long sifflet de locomotive déchira les airs.

- Pressons-nous, mes amis! recommanda M. Vernéjou. Ce doit être notre train.

Un peu inquiets, les élèves se hâtèrent vers l'employé qui poinçonnait les billets.

- Du calme, du calme! hurla Tricoire qui poussait en avant et fendait le flot des voyageurs. Il s'effaça pour laisser le passage à Mme Vernéjou et attendit Ferdinand qui était en arrière.

- Ferdinand, cria Tricoire. Dépêchons-nous.

- Eh là, cria l'employé. Et votre billet?

- Mon billet? Ça alors! Mais vous l'avez vu, mon billet. Nous sommes onze et nous allons à Paris.

– Bon, bon. D'accord! dit l'employé. Dépêchez-vous. Votre train est là sur le premier quai.

A vingt mètres de là, M. Vernéjou leur faisait signe de se hâter. Les visages réjouis des élèves apparaissaient aux fenêtres du compartiment.

– Le train est comble, expliqua l'instituteur. Heureusement j'avais loué avant. Montez vite! Nous avons huit places dans ce compartiment et trois dans le suivant.

Us montèrent en wagon. Les portières claquaient. On échangeait les derniers «au revoir». Une splendide voix toulousaine annonçait au haut – parleur que l'express de Paris allait s'ébranler.

– Les voyageurs pour Montauban, Cahors, Brives, Limoges, Orléans et Paris, en voiture⁶ ... cria l'employé.

Le convoi glissa lentement le long du quai.

Les élèves s'installaient dans leurs compartiments. Ils hissèrent leurs valises dans les filets. Mme Vernéjou, M. Vernéjou et six élèves prirent place dans un compartiment. Tricoïïe, Ferdinand et François étaient dans le compartiment voisin. Tricoire occupait un confortable coin-fenêtre, face à l'avant⁷.

A 9 h 35 le train entra en gare⁸ de Montauban. L'employé annonça: «Cinq minutes d'arrêt-buffet». Les enfants se précipitèrent dans le couloir pour voir la gare et le quai. Quelques voyageurs descendirent. Il en monta beaucoup moins. Le train se remit en marche.

Le voyage vers le Nord se poursuivait.

Les élèves allaient et venaient d'un compartiment à l'autre. Ils regardaient par la fenêtre. Le train franchissait les collines et les plateaux. Il traversait les bois, entrait dans les tunnels et en sortait bientôt.

Après Limoges ce fut Orléans. Les enfants saluèrent avec fierté la ville que Jean d'Arc avait délivrée.

Mme Vernéjou leur recommanda de commencer à ranger leurs affaires. L'émotion grandissait à mesure que la distance diminuait. Chacun surveillait l'horizon comme si brusquement la pointe de la Tour Eiffel allait y paraître. Ils allaient à tour de rôle se laver les mains et se peigner au lavabo. Il s'agissait d'être présentable en débarquant à Paris (et faire honneur à Barbassou).

Les maisons devenaient de plus en plus nombreuses. Finis la campagne, les rivières et les champs. Le train brûla quelques gares de banlieue. Il ralentissait. Après une secousse il s'immobilisa. C'était Paris.

– Laissez s'écouler la foule. Nous sortirons les derniers, dit M. Vernéjou. M. Barbassou sait que nous sommes nombreux, il attendra.

Finalement les Berlurettos abandonnèrent le compartiment et touchèrent le sol de Paris.

Us longèrent le quai, traversèrent le hall d'arrivée. Les parents, les amis, venus attendre les voyageurs souriaient, ouvraient leurs bras, s'informaient du voyage et de la santé. A quelques mètres du guichet de sortie M. Vernéjou passa en tête pour remettre les billets à l'employé.

– Nous sommes onze, expliqua-t-il à l'employé.

– Onze, d'accord! Avancez!

A ce moment un double appel sonore domina toutes les rumeurs de la gare.

– Ho! Barbassou!

– Ho! Tricoire!

– Nous voilà!

– Tricoire! Barbassou!

Tricoire posa les bagages et ouvrit les bras. Les deux compatriotes s'étreignirent.

– Et comment ça va chez toi?

– Très bien. Et chez toi?

– Très bien.

Tricoire présenta M. et Mme Vernéjou puis à tour de rôle chacun des élèves serra la main du compatriote.

– Je suis venu avec la camionnette, expliqua Barbassou. Elle nous transportera jusqu'à mon hôtel. En route:

Et comme Basile se trouvait tout près de Barbassou il lui tira discrètement la manche.

– Dites, M. Barbassou, sur le trajet jusqu'à votre hôtel, nous verrons la Tour Eiffel?

– La Tour Eiffel? Non...

– C'est dommage.

– Ah ! dit Barbassou en souriant avec bonté, ça vous fera plaisir de saluer la Tour Eiffel, mes enfants?

– Oh ! oui, M. Barbassou! crièrent d'une voix les garçons et les filles.

– Eh bien! Allons-y. J'ai tout mon temps. En avant !

– En avant! répétèrent les enfants.

D'après Pierre G a m a r r a. *Berlurette contre Tour Eiffel*

Répondez aux questions.

1. Quel voyage préférez-vous?
2. Comment avez-vous déjà voyagé?
3. Comment appelle-t-on autrement le train de grandes lignes? Le train qui dessert les environs de la ville?
4. De quoi se compose le convoi d'un train?
5. Que faites-vous pour prendre les billets?
6. Que faites-vous à la gare si vous êtes arrivé avec une grande avance?
7. Où vous renseignez-vous sur l'heure de l'arrivée ou du départ d'un train?
8. Quelle place préférez-vous dans le train?
9. Comment appelle-t-on la partie de l'avion où se trouvent les passagers? Et celle qui est occupée par le pilote? Et celle qui est réservée pour les bagages?
10. Avez-vous voyagé en bateau sur mer?
11. Quelles sont les principales parties d'un bateau?
12. Savez-vous conduire une voiture?
13. Que faut-il faire avant de commencer un voyage en auto?
14. Aimez-vous voyager en auto-stop?
15. Aimez-vous les randonnées?

7. PROMENADE À TRAVERS PARIS

La camionnette roulait le long des quais.

Les enfants, pour la première fois voyaient la prodigieuse circulation de Paris. Des files ininterrompues de voitures, de camions, de motos, de vélomoteurs, de scooters, s'étiraient à deux sens, dominées par la masse des autobus surchargés. Les piétons s'agglutinaient de part et d'autre des passages cloutés. Des feux automatiques qui commandaient aux mouvements des véhicules passaient du vert à l'orange, de l'orange au rouge. A ce moment, « quatre roues » et « deux roues » freinaient au ras des clous pour laisser le chemin libre au flot compact des piétons.

M. Vernéjou expliquait:

Voici l'île de la Cité, le cœur de Paris, l'ancienne Lutèce ainsi appelée par la tribu gauloise des Parisii. Vous voyez, le Paris d'autrefois n'était pas l'immense ville d'aujourd'hui...

– A peine plus grande que Villeneuve, remarque Basile.

La camionnette de Barbassou passait maintenant devant Notre-Dame. Dans la splendeur du jour déclinant, l'admirable cathédrale gothique, drapée de lierre, se dressait vers le ciel bleu léger de Paris.

– Le monument que vous voyez fut commencé au XII^e siècle sous Louis VII, continué sous Philippe-Auguste et Saint-Louis...

– Quel travail, s'écria Léon.

– Oui, quel travail, en effet. Non seulement pour les architectes mais pour les maçons, les sculpteurs, les décorateurs, les tailleurs de pierre. Durant des années tout un peuple d'ouvriers s'affaira pour nous donner ce chef-d'œuvre...

– Qu'est-ce que c'est que ces marchands de livres? demanda Blanche.

– Ce sont les fameux bouquinistes des quais de la Seine. Ils installent leurs boîtes sur le parapet et les amateurs viennent flâner le long des étalages en cherchant une occasion. On y trouve des livres de toutes sortes, anciens ou récents, et aussi de vieilles gravures, des estampes.

– Nous nous approchons de la place Saint-Michel, continua l'instituteur. Sur notre gauche s'étend le Quartier latin, quartier des grandes écoles et des étudiants... Tenez, voici le boulevard Saint-Michel ou Boul'Miche, tout court. Il est peuplé de boutiques diverses, de cinémas, de terrasses de cafés. C'est là que se trouvent la vieille Sorbonne et le Panthéon ¹⁰.

Tricoire discrètement se pencha vers Barbassou, le toucha à l'épaule et lui souffla à l'oreille:

– Hein, ce M. Vernéjou notre instituteur, tu te rends compte. Il nous fait une vraie leçon! Il sait tout. A Paris on ne doit pas en trouver beaucoup comme lui.

Sur la droite la joyeuse équipe de la Berlurette venait d'apercevoir, quoique rapidement les vénérables pierres noires du Louvre¹¹, le jardin des Tuileries et l'immense place de la Concorde.

La promenade se poursuivait. Mêlée au flot incessant des véhicules la camionnette longea les quais, empruntait parfois les passages souterrains vivement éclairés.

– C'est le métro? demanda Léon.

– Non, dit Barbassou. Simplement un tunnel. Vous irez voir demain le métro de Paris. Il est formidable. Il file comme un éclair. Il y a beaucoup de couloirs de correspondance. Prenez garde, quand le métro entre en gare, un portillon special se ferme; il faut être prudent pour ne pas se faire coincer; tenez, voici la bouche du métro.

– Nous avons suivi la courbe de la Seine pliqua M. Vernéjou. En continuant nous irons vers le Bois de Boulogne. e en allant de l'est à l'ouest, exLe paysage s'élargissait. De la verdure apparut sur la droite. Barbassou

ralentissait. Il rangea paisiblement sa voiture. Un sourire malicieux glissait sur ses lèvres.

- Où sommes-nous? questionna Basile.
- Vous y êtes! Elle est là.
- Là? Où ça?
- Descendez et levez la tête!

Les enfants se ruèrent à la portière et déferlèrent sur le trottoir. Puis les têtes se levèrent, les cous s'allongèrent, les bouches s'arrondirent dans un «ah» admiratif. La Tour Eiffel était là!

Elle dressait devant eux, au-dessus des maisons, et des arbres, sa svelte et puissante silhouette. Elle montait dans un ciel bleu devant eux, si près qu'il suffisait, semblait-il, de tendre la main pour le toucher.

- Nous allons y monter?
- Non, pas ce soir. Nous n'avons pas le temps.
- Il y a un café et un restaurant au 1^{er} étage, expliqua Barbassou.
- On y monte à pied?
- Non. Il y a d'excellents ascenseurs.
- La tour a été construite par l'ingénieur Eiffel à l'occasion de l'Exposition de 1889. Elle a plus de 300 mètres de haut, expliqua M. Vernéjou. Son poids est de 9 millions de kilos.

M. Vernéjou consulta sa montre.

– Mes enfants, je vous signale qu'il est huit heures passées. Nous avons vu la Tour Eiffel. Nous la reverrons et nous y monterons. Maintenant il faut rentrer à l'hôtel.

Quand ils s'éloignèrent, ils virent les premières lumières de Paris. Ils se taisaient. Ils écoutaient le grondement sourd de la grande ville. Et déjà, le ciel au-dessus de Paris rosissait vaguement. C'étaient les lumières de la grande cité...

Quelques jours après les enfants écrivaient des lettres à leurs parents. En voici une: Chère Maman, et cher Père.

Nous sommes en train de faire un peu de correspondance.

Nous sommes tous en bonne santé et j'espère que vous vous portez bien. Il fait un temps superbe. Je commence à connaître Paris. Ce matin avant le déjeuner nous avons parcouru les Champs-Élysées. Nous avons vu la place de la Concorde et l'Assemblée Nationale.

La place de la Concorde est beaucoup plus vaste que notre place.

Au centre nous avons admiré l'Obélisque, un monument égyptien, apporté de Louxor: Mme Vernéjou nous a photographiés au pied de l'Obélisque. M. Vernéjou nous a donné beaucoup d'explications.

Quand on se place à l'entrée du jardin des Tuileries, on aperçoit toute l'enfilade des Champs-Élysées, et tout au bout, l'Arc de Triomphe. M. Vernejou dit que c'est une perspective unique au monde. L'Arc de Triomphe se trouve sur la place de l'Étoile. Il abrite le tombeau du Soldat Inconnu. Une flamme y brûle sans cesse.

Hier nous avons visité le tombeau de Napoléon sous le Dôme des Invalides.

Nous sommes allés sur la butte Montmartre. C'est le royaume des peintres, des poètes et des artistes. Il y a de petites rues tortueuses, très pittoresques. Nous avons admiré le Sacré-Cœur. Au pied de cette basilique blanche, on découvre toute la ville. Je vous quitte parce que je dois maintenant ramasser les lettres de tout le monde et les porter à la poste. N'ayez pas peur d'un accident. Je suis très prudent et je commence à connaître la circulation de Paris.

Votre fils qui vous embrasse tendrement, Léon.

D'après Pierre G a marra. Berluette contre Tour Eiffel

Répondez aux questions.

1. Quelle est votre ville natale? Est-ce une grande ou une petite ville?
2. Quel quartier habitez-vous? Est-il neuf, vieux, peuplé, animé?
3. Quelle rue habitez-vous? Comment est-elle?
4. Quelles espèces de rues connaissez-vous?
5. Quels moyens de transport y a-t-il dans une ville?
6. Que faites-vous pour aller de votre maison au magasin?
7. Que faites-vous pour aller de votre maison à l'Université?
8. Vous orientez-vous bien dans une ville inconnue?
9. Qu'est-ce qu'on fait pour moderniser un ancien quartier?

8. AU CONCERT

Je vais au concert pour la première fois. Mon oncle a loué trois places d'avance. Tout reluisant, il vient me chercher accompagné de mon cousin.

Quelques instants après nous roulons vers le Châtelet

– Voulez-vous voir le programme? le voilà. *La Damnation de Faust*: ce n'est pas une première.

– C'est une première pour moi.

Au contrôle, dans l'escalier, mon oncle a déjà salué et serré la main à plusieurs gens. Il doit venir souvent ici.

Louvreuse nous conduit à nos places.

L'oncle Renaud nous installe dans des fauteuils de balcon au premier rang. Je regarde autour de moi. Ces portes de loges qui claquent, ces chaises remuées – on se croirait à l'église de Montigny, où personne ne s'occuait jamais de ce que disait l'abbé Millet.

Cette salle du Châtelet est grande, mais banalement laide. Quand donc va-t-on commencer? Mon oncle, qui me voit nerveuse et pâle, me prend la main en signe de protection.

Un monsieur barbu s'avance sur la scène, et des applaudissements arrêtent le tumulte des bavardages et des instruments qui s'accordent. C'est le chef d'orchestre Colonne lui-même. Il fait toc toc sur son pupitre avec un petit bâton, inspecte ses musiciens d'un regard circulaire et lève le bras.

Aux premiers accords de *la Damnation*, une boule nerveuse me monte de l'estomac à la gorge. J'ai une peur folle de pleurer, je serais si ridicule. Avec de grands efforts je triomphe de cette émotion bête.

Mon cousin Marcel lorgne les fauteuils d'orchestre, le parterre, les balcons, l'amphithéâtre et adresse des signes de tête aux galeries d'en haut.

– Là-haut au paradis, m'explique tout bas mon oncle, c'est tout ce qu'il y a de bien. Plusieurs musiciens, des écrivains qui changeront la face du monde, des garçons sans le sou qui aiment la musique.

– Et toutes ces dames chic?

– Haute noblesse et Haute banque. Ça loue les loges par genre, c'est musicien comme des putois⁷ et toutes jacassent à couvrir l'orchestre.

J'ai envie de rire, en entendant le Méphistophélès qui détaille ses couplets. J'ai envie de rire parce que ce baryton a une peine infinie de ne pas «jouer» ce qu'il chante. Il se retient tant qu'il peut d'être diabolique.

Jusqu'à l'entracte, j'écoute de toutes mes oreilles, peu habituées à discerner les timbres.

– Ça qui chante à l'orchestre, aux instruments à vent, qu'est-ce que c'est, oncle?

– C'est une flûte, je crois bien. Nous demanderons ça à Maugis pendant l'entracte, si vous voulez.

L'entracte vient trop tôt à mon gré. Tous ces gens qui sortent, où courent-ils si pressés? Ils ne vont que dans les couloirs pourtant. Nous quittons la salle aussi.

Mon oncle m'offre du chocolat, de la glace, de l'orangeade.

– Savez-vous qui est Maugis dont je vous ai parlé et que j'aperçois là-bas? me demande-t-il.

– Maugis? Oui, il fait de la critique musicale.

Nous arrivons sur le Maugis en question; très animé, il discute. On me présente. Alors:

– Bon vieillard, pourquoi amenez-vous Mademoiselle Claudine dans ce lieu équivoque? interroge Maugis. Il fait si beau aux Tuileries avec un bon cerceau...

Vexée, je me tais. Je vois Marcel devant un pilastre du foyer; il parle à un jeune homme.

Maugis s'éloigne appelé par un camarade vers le buffet.

Une sonnerie nous rappelle. Marcel nous retrouve aux fauteuils. J'oublie beaucoup de choses pour écouter la cantatrice mademoiselle Prégi se plaindre, abandonnée, et l'orchestre m'enserre, l'orchestre où bat à coups sourds le cœur de Marguerite.

A travers des tumultes qui me fatiguent, Faust court vers l'Abîme – et nous vers la sortie, peu après.

D'après Colette. *Claudine à Paris*

Répondez aux questions.

Quel genre de théâtre connaissez-vous?

Quels théâtres y a-t-il dans votre ville?

Lequel préférez-vous?

Qui est votre comédien préféré? Quel est son meilleur rôle selon vous?

Quelle musique aimez-vous?

Quels sont vos musiciens préférés?

Quels compositeurs français connaissez-vous?

Quels chanteurs et quelles chanteuses français connaissez-

Aimez-vous le cirque? Y allez-vous souvent?

Quels genres de films connaissez-vous?

Quel est votre genre préféré?

Quels films étrangers aimez-vous le plus?

Quels sont les meilleurs films selon vous et pourquoi?

Connaissez-vous les vedettes du cinéma français?

10. UNE CHANCE SUR UN MILLION

Il se tourna vers la table de nuit pour écraser son mégot et il s'aperçut que le cendrier était plein. Bon dieu ! Mais que faire dans cette petite chambre de l'hôtel Louvois, état major des Tricolores. Par la fenêtre Michel Vannier apercevait l'océan gris des toits de Paris. Que faire ? Le transistor, «L'Equipe» bornaient depuis des semaines le médiocre cadre de sa condition d'invalidé.

Il avait eu trop de chances qu'il avait gagné le concours du jeune rugbyman. International junior, sélectionné militaire et enfin, membre de l'Equipe de France. Combien de victoires et avec quel score ! Même en Roumanie dont l'équipe du rugby est très forte c'est lui qui avait sauvé les couleurs de France. Ils gagnèrent par 18 à 15.

Maintenant, à cause de son pied gauche en plâtre il pouvait claudiquer avec peine jusqu'à l'ascenseur en s'appuyant sur une paire de béquilles et cet effort provoquait une arythmie. De temps en temps, aidé par le portier, il allait s'asseoir avec les vieux et les gosses dans le square devant l'hôtel.

Il savait que pour un sportif une blessure au genou, c'était un rude handicap, mais pour un rugbyman c'était presque toujours la condamnation. Or, Michel avait eu un genou presque disloqué.

Le 12 septembre, enfin le docteur Martin retira le plâtre. Le docteur était lui-même passionné de sport et plus particulièrement de rugby.

Le plâtre coupe, le chirurgien resta songeur en examinant la jambe de Michel.

– Alors, docteur, c'est tout ? Dites-moi franchement, pourrai-je jouer au rugby?

Langoisse que le docteur vit dans les yeux de Michel Vannier l'empêcha de lui dire la vérité.

– Mon petit, cela ne dépend que de toi, lui dit-il. Tu dois accomplir un vaste programme d'exercices physiques. Nous commencerons par faire de l'haltérophilie. Tu vas soulever avec ta jambe des poids de plus en plus lourds. Dans deux mois, quand ça ira mieux je t'emmènerai à la piscine.

– Mais, docteur, je nage comme un fer à repasser.

– Excellente occasion pour apprendre.

Comme je m'intéressais beaucoup au sort de Michel Vannier, je lui rendis visite.

– Vous arrivez bien, me lança Michel. Vous pouvez assister à l'entraînement d'un nouvel haltérophile, je me fais vieux pour le rugby.

Sortis de l'hôtel, une demi-heure après, je demandai au docteur Martin son pronostic.

– Pour un homme normal, une chance sur dix de marcher sans gêne, une chance sur cent de courir, une chance sur mille de faire du tennis et une chance sur un million de jouer au rugby.

– Mais un champion, ce n'est pas un homme normal.

– C'est pourquoi j'ai un tout petit espoir que Michel pourra un jour faire un peu de course à pied.

– Et le rugby ?

C'est le dernier sport qu'il pourra pratiquer. Mais il espère tellement retourner plus tard sur un terrain de rugby. C'est grâce à cette espérance qu'il pourra réussir. Et je veux vous demander un service. Faites un article sur lui. Il faut qu'il croie que rien n'est perdu.

Chaque jour Michel faisait ses exercices. Son masseur Alain Matisse le pliait et le massait régulièrement. Lentement la vie passait des mains expertes de Matisse et de la volonté de Michel dans cette jambe morte. Un jour, à la fin de la première étape du programme, il jeta ses béquilles et fit quelques pas dans sa chambre, puis il en fit le tour.

– Si tu veux rejouer au rugby, il faut que ta jambe retrouve de l'élasticité. Pour cela tu dois nager.

Michel Vannier apprit la brasse. Grâce à la natation, les muscles raides de Michel retrouvèrent leur souplesse. Alors Michel Vannier changea de sport. Il pratiqua l'athlétisme. Le premier tour de piste, il crut ne jamais l'achever. Mais il le boucla avec rage, avec joie, car il luttait enfin sur son terrain à lui: le sport.

Il pouvait courir, plus tard il pourrait jouer au tennis, pensait le chirurgien. Mais il n'ignorait pas que derrière cette victoire déjà prodigieuse il y avait un autre combat plus colossal encore, celui du rugby.

Au début du printemps, les rugbymen de Racing-Club de France furent étonnés en voyant pénétrer Michel dans leur vestiaire. François Moncia son vieil ami qui l'avait veillé comme un frère après l'accident de Spring, s'efforça par quelques plaisanteries de dissiper la gêne qui s'était installée. Mais il ne pouvait pas empêcher les joueurs de regarder leur camarade comme une bête curieuse.

Sur le terrain Michel échangea quelques passes, puis il alla, comme autrefois, tenter des buts en solitaire.

La volonté et le courage manifesté par Michel Vannier soulevaient l'admiration de tous.

Le grand retour de Vannier eut lieu au début de la saison suivante. Il reprit place dans l'Équipe de France. Cependant au début les sélectionneurs avaient peur de l'admettre aux matchs internationaux.

C'est seulement en 1960 qu'il fut invité à prendre part au match entre la France et les Sud-Africains, un match pour la couronne mondiale de rugby.

Michel Vannier fut extraordinaire. Il ne manqua pas un ballon. Il fut ce jour-là pour 50 000 spectateurs arrivés au stade et des millions de télé-

pectateurs exaltés le héros des héros. Il prouva au monde entier qu'il avait retrouvé sa forme.

«Magnifique, merveilleux, fantastique Vannier !» s'exclamaient nos confrères britanniques dans la tribune de presse.

C'est grâce à Michel Vannier que l'Equipe de France remporta la victoire et garda la couronne mondiale.

Un groupe de jeunes se saisit de Michel Vannier et le porta en triomphe. Et moi, je me rappelai les paroles du docteur Martin. «Pour un homme normal, une chance sur un million de jouer au rugby».

D'après Henrie Garcia

Faites le reportage des compétitions:

- de patinage artistique;
- de gymnastique;
- de football;
- de tennis;
- de volley-ball;
- de basket-ball;
- d'athlétisme.

TEXTES D'ACTUALITÉ

1. Le monde des ados

Le monde des ados n'a jamais été aussi difficile à décrypter. Disposant de leur propre langage, de leur propre réalité et de codes vestimentaires multiples et très changeants, les teenagers de 1999 sont inaccessibles, même avec la meilleure volonté. Le bulletin scolaire et les trop rares discussions parents enfants ne donnent pas les réponses.

Des dizaines de guides et d'ouvrages enseignent à tous les parents déboussolés les vertus du fameux dialogue. Mais aucun d'entre eux n'explique quel message un jeune peut retenir en écoutant un groupe de rock. Aucun ne délivre en clair les secrets des styles vestimentaires dont les multinationales font le marketing sur MTV. Aucun n'explique à *coup sûr* le langage des élevés et les expressions pointues utilisées par les groupes d'ados marginaux.

La vie secrète des ados est donc destinée à rester secrète, et c'est bien ainsi, la nécessaire «distance» avec les adultes doit être préservée d'une façon ou d'une autre. Mais c'est un peu rageant, car la société française a très envie de se payer un petit coup de «jeunisme» pour fêter le passage au troisième millénaire. L'affaire est d'abord statistique: même à l'époque du baby-boom, jamais les jeunes n'avaient été aussi nombreux.

Surtout, pour la première fois depuis l'invention de l'adolescence, cette masse gigantesque de jeunes n'est pas, dans son ensemble, en rébellion contre les générations précédentes. Alors que la famille explose et se délite, les ados affichent dans tous les sondages le plus grand attachement à la famille. S'ils descendent dans la rue, c'est pour demander plus de profs et de meilleurs locaux pour étudier. Les ados du passé rêvaient tous de vivre d'amour, de révolte et d'eau fraîche. Les ados d'aujourd'hui ont plutôt un rapport très positif avec le fric. Bref, les jeunes ne se définissent plus «contre» la société. Ils sont «ailleurs», dans l'invention d'un autre modèle de consommation, plus visuel, plus technologique. Des sports de glisse à la musique rap ou hip-hop, de la mode Lolita à l'usage ludique de l'ordinateur, ils ne défendent pas de nouvelles valeurs, mais instaurent des pratiques différentes.

Bien sûr, il serait totalement trompeur de définir ainsi une «*planète ado*» solidaire et uniforme. La fracture sociale traverse aussi la jeunesse. Séparant la classe moyenne, qui accepte un modèle d'étude compétitif, une minorité pratiquement expulsée du milieu scolaire, elle influence profondément les valeurs respectives des deux groupes.

Mais il serait également trompeur pour un parent inquiet de «pomper» sans cesse l'ado vivant sous son toit avec des discussions sur les enjeux sociaux du moment (chômage, sida, toxicomanie, violence...) alors que les moins de 18 ans demandent simplement «une vie affective constituée d'échanges vrais». Comme le fait remarquer un psychiatre, «les conseils donnés aux parents sont à cet égard tellement banals qu'on hésite à les formuler». Aujourd'hui comme hier, il suffit d'une once de bon sens et d'une demi-heure de disponibilité quotidienne pour faire connaissance. Même si l'échange ne permet pas toujours de comprendre les jeunes.

2. Partager sa voiture pour aller en cours

Vous utilisez le covoiturage (utilisation d'une même voiture par plusieurs personnes pour faire le même trajet) pour vos voyages. Mais savez-vous qu'il s'utilise de plus en plus pour aller en cours?

Amélie a testé le covoiturage pendant ses études: «Je prenais le bus jusqu'à ce qu'un garçon de ma classe emménage à côté de chez moi. Comme on se voyait tous les jours, il m'a proposé de passer me prendre pour aller en cours ensemble. Il n'a jamais rien demandé en *échange* puisque, de toute façon, il faisait le même trajet et j'étais sur sa route».

Si certains ne demandent pas de participation financière, d'autres fixent des règles strictes: «On *était* quatre filles à partir tous les matins, et pour participer aux frais d'essence, chacune donnait 5 € par mois. Il n'y a jamais eu de problème, car on avait *établi* des règles», raconte Nelly. «Si une fille *était* vraiment en retard, la règle *était* qu'on parte sans elle».

Pour limiter les problèmes, il faut donc s'organiser entre conducteur et passagers. Pour Anne, c'était le principe du «chacun son tour»: «Un jour, j'ai raté le bus pour rentrer chez moi. Un copain m'a proposé de me ramener et on a organisé ce système. Chaque semaine, on changeait de voiture et chacun payait son essence».

Le covoiturage facilite la vie, car les écoles peuvent *être* à plusieurs dizaines de kilomètres du domicile. «Mes cours *étaient* à 35 kilomètres de chez moi. Il me fallait une heure et demie en transports, et 30 à 45 minutes en voiture» se souvient Anne. Même chose pour Amélie: «*ça*

m'a fait gagner du temps. En transports, j'avais deux bus, des trains... Je devais me lever très tôt, alors qu'en voiture, je pouvais dormir plus longtemps».

Économiquement, ça coûte aussi cher, mais le confort et le gain de temps sont des avantages. «Au lieu d'un abonnement aux transports, on met le même budget dans l'essence, mais avec du temps gagné», explique Anne. Sans compter que vous **êtes** assis, au chaud l'hiver, et avec la musique de votre choix!

Le covoiturage peut aussi créer ou renforcer des amitiés. «Celle qui s'est proposée pour partager son véhicule est devenue ma meilleure amie à l'université», raconte Nelly. «J'en garde de bons souvenirs: après les cours, c'était toujours musique et des rires dans la voiture». Et faire la route ensemble peut aussi permettre de belles histoires. Pour Anne, son copain de covoiturage a progressivement changé de rôle: «Au début, c'était juste un copain de cours et aujourd'hui, nous sommes mariés. On a appris à se découvrir pendant les trajets».

Le covoiturage présente des avantages: vous dormez plus longtemps, les transports deviennent plus simples et vous gagnez du temps! En plus de **ça**, vous pouvez vous faire de supers amis.

3. La réussite scolaire

Personne ne peut nier que, en France, la réussite scolaire des *élèves* au collège dépend de la qualité de leur travail du soir. Les leçons doivent *être* comprises et apprises, les exercices doivent *être* faits. La simple présence en classe, au milieu de 30 *élèves*, dont beaucoup sont turbulents, ne suffit pas à acquérir les connaissances. Certes, certains ont acquis une belle autonomie qui leur permet de prendre en charge, sans soutien, le travail qu'ils doivent faire, le soir, en rentrant chez eux. Motivés et matures, ces *élèves* ont compris et accepté dès le primaire une règle du jeu indiscutable. Mais pour une grande majorité d'*élèves*, le soutien d'un adulte dans l'organisation de ce travail du soir est nécessaire. Sinon ils ne le font pas ou mal et les conséquences ne tardent pas à arriver: notes médiocres ou mauvaises, remarques désagréables des enseignants, perte de confiance en soi, désarroi des parents.

Pour des raisons différentes, ces enfants n'ont pas compris ou ne veulent pas comprendre le besoin impérieux dans notre système scolaire de travailler le soir. De toutes les façons, ils n'y arrivent pas tout seuls! À leurs parents donc, après une journée de travail, de retour

chez eux souvent tard, d'assurer ce suivi scolaire. Fatigue en vue et *énervement* assuré même pour ceux formidable terrain d'opposition et une manière clairement efficace d'occuper le terrain et de se rappeler à leur bon souvenir!

Selon le profil des familles (famille monoparentale, famille nombreuse, enfant unique, famille recomposée), l'histoire personnelle des parents (leur passé scolaire, leur niveau d'études, le pays où ils ont *étudié*) leur rythme de travail, leur *état* de santé, ce soutien sera efficace ou nul. Les familles favorisées vont chercher des relais pour pallier les difficultés et vont soutenir leurs enfants par des cours particuliers. Ce qui peut avoir un effet bénéfique, bien sûr, mais peut aussi parfois transformer certains *élèves* en consommateurs passifs, incapables de réfléchir seuls, et désespérés devant la solitude de la feuille blanche.

Pour les familles qui ne peuvent ni assurer personnellement le soutien, ni avoir recours à des aides coûteuses, le risque est immense de voir les enfants sombrer et décrocher.

Il faudrait donc que les lignes bougent vraiment et que ce travail du soir soit fait au collège, après les cours, dans un système d'études assistées. C'est la mission que s'est fixée l'association Zupdeco, qui met en relation des *étudiants* bénévoles avec des *élèves* en difficultés. Elle intervient *déjà, avec succès*, auprès d'une centaine de collégiens et lance un manifeste «dites non aux devoirs à la maison, oui aux devoirs à l'école».

4. Intermittence en famille

Il y a deux ans, les sociologues ont découvert une nouvelle catégorie de couples, dans laquelle on trouve ceux qui vivent sous deux toits différents (les couples non cohabitants) et ceux qui, vivant sous le même toit, continuent de sortir chacun de leur côté, de partir seul(e) en vacances, bref qui continuent de «vivre leur vie».

Deux ans plus tard, il semble que cette intermittence soit devenue le nouveau modèle de la vie à deux. «On voit bien que le virage a été pris, remarque le psychanalyste Robert Neuburger, même si, statistiquement, cette tendance est difficile à mesurer. Mais l'important n'est pas de prouver que le nombre de couples «intermittents» augmente. C'est de faire comprendre aux autres qu'ils feraient mieux de s'y mettre! Un avis que partagent nombre de spécialistes. Ils constatent que les couples qui se voient le plus ne sont pas forcément ceux qui partagent le plus de choses. Un paradoxe ? À voir. Alors qu'il était én

train d'écrire «Libres ensemble» (éd. Nathan), François de Singly demande à ses étudiants de consigner sur un petit carnet ce qu'ils font avec leur conjoint. Le résultat étonne jusqu'aux observés: autant ces jeunes couples se donnaient des occasions de rencontre quand ils n'habitaient pas ensemble – un dîner au restaurant, un cinéma, une balade, etc. – autant ils ont peu d'activités communes dès qu'ils s'installent sous le même toit. Une observation qui permet d'énoncer cette loi d'airain du couple moderne: plus on se voit, moins on se voit. Ou, plus exactement, plus on passe de temps ensemble, moins on a d'activités communes.

Bref, les couples intermittents seraient plus intimes que les couples permanents. De là à assurer que le couple intermittent est l'avenir de la vie à deux... Ce qui est sûr, c'est que, loin d'être des couples «light», les couples intermittents sont des hommes et des femmes qui s'engagent. Loin du mariage à l'essai, il s'agit bien d'une alternative au mariage, explique Jean-Claude Kaufmann dans «Sociologie du couple» (éd. Que sais-je?). Mieux: l'intermittence peut même être pratiquée chez des couples mariés.

Reste donc à savoir comment l'aménager. La forme la plus radicale d'intermittence, très prisée des jeunes couples, est la non cohabitation. Chacun chez soi, on s'appelle, et on se voit; quand on est disponible à l'autre. [...]

Intermittence géographique, intermittence temporelles: l'important aujourd'hui n'est pas d'être tous le temps ensemble, mais d'être vraiment ensemble à intervalles réguliers. [...] Un réalisme que l'on retrouve chez les quadras intermittents, qui pratiquent beaucoup la non cohabitation, mais pas pour les mêmes raisons que les trentenaires. Séparés avec les enfants, ils ont souvent fait l'expérience de la recomposition d'un foyer. [...] Pour le Dr Neuburger, c'est exactement là que se situe la frontière entre la trentenaires et les autres. «Chez les trentenaires, la non cohabitation est souvent transitoire, car l'arrivée d'un enfant y mettra un terme. Tandis que, chez les séparés, on remarque la non cohabitation constante. On s'occupe de sa famille d'un côté. Et de son couple de l'autre.»

On aura beau alléger nos modes de relation, on ne pourra pas revenir sur cette évidence: le couple fonctionne comme la Bourse. Si on investit, on risque certes de perdre, mais, si on n'investit pas, on ne risque pas de gagner. La seule nouveauté, c'est que miser sur un schéma de couple traditionnel n'est plus forcément le meilleur placement.

5. Comment concilier un job et des études?

D'après une enquête de l'Observatoire de la vie étudiante (OVE) publiée en juin, 46 % des étudiants exercent une activité rémunérée pendant l'année universitaire. Une étude du syndicat étudiant UNEF parue le 14 août évoque même 50 % d'étudiants en emploi, dont 30 % à temps plein. «Ils sont de plus en plus nombreux à travailler, et la nouveauté, c'est qu'ils s'y mettent dès leur première année de licence, alors qu'auparavant ils y venaient plus tard», observe Barbara Muntaner, rédactrice en chef du site internet du Centre d'information et de documentation jeunesse.

Dans l'industrie, le commerce, la restauration, il est possible d'obtenir des contrats à temps partiel – le soir après les cours ou les fins de semaine – conciliables avec des études. Comment s'y prendre? Barbara Muntaner conseille de miser sur la proximité. «*Il ne faut pas* hésiter à faire du porte-à-porte, à se présenter au supermarché ou au restaurant du coin avec un CV soigné, ou à déposer des annonces dans les commerces de son quartier.» Et pour cause: un job trop éloigné du domicile ou de l'université fait perdre du temps dans les transports et fatigue. Il est important de se montrer insistant, de rappeler les entreprises auprès desquelles on a postulé, sans se décourager.

«*Il y a* tellement d'étudiants qui cherchent que les places sont chères», estime Mickaël Gros-Prugny, 20 ans, en deuxième année d'économie-gestion à l'université Paris-Saclay. Après avoir travaillé dans une grande enseigne de vêtements puis une chaîne de restauration rapide, jusqu'à 25 heures par semaine pendant les vacances, il a décidé de se concentrer sur ses études. Il devrait cependant, à partir de septembre, s'orienter vers du baby-sitting et des cours de soutien en mathématiques et français pour des enfants en primaire. Sage décision: «*Le job étudiant* doit rester un travail d'appoint. Si les études sont menacées, il faut trouver autre chose», insiste Barbara Muntaner.

L'aide aux devoirs, les cours de soutien, le baby-sitting sont des classiques. Là encore, le contact direct est à privilégier. «*Attention aux petites* annonces d'inconnus sur Internet! Nous avons récemment eu le cas de jeunes piégés par des familles bidons qui leur demandaient d'acheter en ligne du matériel pour jeunes enfants», raconte Barbara Muntaner.

L'idéal pour concilier job et études est de trouver un evisé sur le campus. Cette solution a l'avantage de maintenir l'étudiant dans un environnement studieux. Accueil des nouveaux arrivants, aide auprès d'étudiants à mobilité réduite, travail en bibliothèque universitaire... Les universités et

les écoles proposent divers emplois en début d'année. Dayalini Vasanthan, 26 ans, travaille ainsi quinze à vingt heures par mois à la bibliothèque de la faculté de médecine d'Aix-Marseille, où elle est étudiante en quatrième année, pour une rémunération d'environ 160 € par mois. «*Sur place*, j'emprunte les livres dont j'ai besoin, je peux *également* réviser pendant les temps morts. Surtout, mon employeur s'adapte à mon calendrier d'exams: pendant mes partiels, je lève le pied sans problème», s'enthousiasme la jeune femme.

Ultimes conseils de Barbara Muntaner: «Signez un contrat de travail et exigez une fiche de paie!» Le travail au noir ne permet pas à l'étudiant de cotiser et le laisse sans protection sociale si un accident du travail se produit.

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

1. Демиденко Л. Е. Французский язык. – М.: Евразийский регион, 1997.
2. Зими́на М., Катери́на С. Ролевые и ситуативные диалоги к экзаменам по французскому языку. – Санкт-Петербург: Корона принт, 2002. – 336 с.
3. Иванченко А. И. Грамматика французского языка: тесты и контрольные работы СПб.: КАРО, 2007. – 272 с.
4. Королькова С. А., Панченко Л. М. Сборник упражнений по французскому языку для студентов I курса факультета лингвистики и межкультурной коммуникации. – Волгоград, 2003.
5. Потушанская Л. Л., Юдина И. А., Шкунаева И. Д. Практический курс французского языка. – М.: Мирта-Принт, 2002. – 296 с.
6. Сологуб А.А. 200 тем французского языка. – М.: БАО-ПРЕСС, 2006. – 126с.
7. Шарикова Г. В. Секреты французской грамматики. – М: Иностранный язык ОНИКС, 2004. – 640 с.
8. Barth M., Chovelon B., Philogone F. Le français par les textes. – Grenoble: Presses Universitaires, 2005. – 126 p.
9. Grevisse M., Le Bon Usage. Grammaire française. Refondue par A. Goosse. – Duculot, 2001.
10. Riegel, M., Pellat J.-C., Rioul, R. Grammaire méthodique du français. – Paris: Presse universitaire de France, 2004.
11. Robert P., Le Nouveau Petit Robert de la langue française. – Paris, 2002.
12. Roesch R., Rolle-Horold R. La France au quotidien. – Grenoble: Presses Universitaires, 2005. – 88p.

Оглавление

Предисловие	3
Leçon 1. LA FRANCE.....	4
Leçon 2. PARIS.....	11
Leçon 3. LES PROBLEMES DE LA JEUNESSE	18
Leçon 4. MA CARTE DE VISITE.....	25
Leçon 5. LES COURSES	33
Leçon 6. LES VACANCES.....	39
Leçon 7. LE SPORT ET LA VIE SAINE.....	45
Leçon 8. LES VOYAGES	51
Leçon 9. LES SAISONS.....	57
Leçon 10. LES MASS-MEDIA	63
Situations à discuter	69
Textes littéraires	73
Textes d'actualité	96
Références bibliographiques	103

Учебное издание

КУЛЬТУРА РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Практикум

2-е издание, переработанное и дополненное

Составитель: **Ключникова Людмила Георгиевна**

Компьютерная верстка *И. И. Головачук*

Издается в авторской редакции

ИЛ № 06150. Сер. АЮ от 21.02.02.

Подписано в печать 20.02.2024. Формат 60x84/16.

Уч. изд. л. 6,5. Электронное издание. Заказ № 278.

Опубликовано на Образовательном портале ПГУ им. Т. Г. Шевченко moodle@spsu.ru